

HECHT®

made for garden

945 / 950 / 956



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG /
PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TLUMACZENIE INSTRUKCJI
ORYGINALNEJ / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

EN PETROL CHAIN SAW

DE MOTORKETTENSÄGE

CS BENZÍNOVÁ ŘETĚZOVÁ PÍLA

SK BENZÍNOVA REŤAZOVÁ PÍLA

PL SPALINOWA PILARKA ŁAŃCUCHOWA

HU BENZINMOTOROS LÁNCFŰRÉSZ

EN CONGRATULATIONS ON YOUR GREAT CHOICE. ON PURCHASING A QUALITY, TECHNICALLY ADVANCED PRODUCT. A PRODUCT BY HECHT.

Due to constant development and the need to adapt to the latest requirements of both EU directives and standards and national standards, technical and design changes can be made to the products. The photographs and drawings in this manual are for illustrative purposes only. (Pictures of another product may be used to explain a function.)

No claims or complaints related to this manual can be made (especially related to possible deviations from the data stated in it) if the product meets the conditions of all certifications and declarations and provides the function as stated and described in the manual and if the use of the product corresponds to intended purpose at the time of purchase.

The purpose of this manual is primarily to acquaint the operator with the principles of handling the product, with its assembly/installation, with safety rules during use, maintenance, storage and transport. The manual, which is an integral part of the product, must be kept in a safe place so that the necessary information can be found in the future. When passing the product to another person, it is necessary to pass on the manual as well. If in doubt, contact the importer or the shop where the product was purchased.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDEN WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet worden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein untrennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchsanleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

CS BLAHOPŘEJEME VÁM KE SKVĚLÉ VOLĚ. K NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhledem ke stálému vývoji a k nutnosti přizpůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU i norem národních mohou být na výrobcích prováděny technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodem (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamyšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přepravě. Návod, který je nedílnou součástí výrobku, je nutné dobře uschovat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předat i tento návod k použití.

V případě nejistoty kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na zahradu nebo se obraťte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOLBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLEHO VÝROBKU. VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôsobovania sa najnovším požiadavkám smerníc a noriem EU aj národných noriem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených), ak výrobok spĺňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedené a popísané v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým oznámiť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohľadať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalšej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejistoty kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

PL GRATULUJEMY ŚWIETNEGO WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE. PRODUKTU MARKI HECHT.

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądowno. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu.)

Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakup.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcję, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odszukać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodnictwa lub zwróć się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁT ALKALMAZÓ TERMÉKET VÁSÁROLT. A HECHT MÁRKA TERMÉKÉT.

A folyamatok fejlesztés és az EU irányelvek és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelés szükségessége miatt lehetséges, hogy műszaki és tervezési változtatásokat hajtsunk végre a termékeken. A kézikönyvben található fényképek és rajzok csak szemléltető célokat szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei is felhasználhatók.)

A jelen kézikönyvvel kapcsolatban nem lehet panasz és követelés benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételeinek, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkciót biztosítja, és ha a termék rendeltetése és használata megfelel a vásárláskori elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapeivel, annak összeszerelésével / összállításával, a használatra, karbantartásra, tárolásra és szállításra vonatkozó biztonsági szabályokkal. Az útmutatót, amelyek a termék szerves részét képezik, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jövőben megtalálják a szükséges információkat. Amikor a terméket másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is.

Ha kétségek vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.



EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

ENGLISH

SAFETY SYMBOLS.....	4
SPECIFICATIONS.....	8
ILLUSTRATED GUIDE.....	11
SPARE PARTS.....	15
RECOMMENDED ACCESSORIES.....	16
TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY.....	45

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
TECHNISCHE DATEN.....	8
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	11
ERSATZTEILE.....	15
EMPFOHLENES ZUBEHÖR.....	16
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG.....	17
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	45

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY.....	4
SPECIFIKACE.....	8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA.....	11
NÁHRADNÍ DÍLY.....	15
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ.....	16
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	45

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY.....	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	8
OBRAZOVÁ PRÍLOHA.....	11
NÁHRADNÉ DIELY.....	15
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	16
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE.....	45

POLSKI

SYMBOLY BEZPIECZEŃSTWA.....	4
DANE TECHNICZNE.....	8
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE.....	11
CZĘŚCI ZAMIENNE.....	15
ZALECANE WYPOSAŻENIE.....	16
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE.....	45















MAGYAR






JELEK A GÉPEN.....	4
SPECIFIKÁCIÓ.....	8
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	11
PÓTALKATRÉSZEK.....	15
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	16
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA.....	45

SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN SK	DE PL	CS HU	
<p>The product must be operated with extreme caution. The safety symbols on the labels affixed to the product indicate the type of hazard and remind you of preventive safety precautions. The correct interpretation of these symbols will make the product safer and easier to use. Study the following table and learn their meaning.</p>	<p>Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Die Sicherheitssymbole auf den Aufklebern, mit denen das Produkt versehen ist, verweisen auf die Gefahrenart und erinnern an die präventiven Sicherheitsgrundsätze. Die richtige Interpretation dieser Symbole ermöglicht Ihnen eine sicherere und einfachere Benutzung. Studieren Sie die folgende Tabelle und erlernen Sie deren Bedeutung.</p>	<p>Produkt musí být provozován s nejvyšší opatrností. Bezpečnostní symboly na samolepkách, kterými je produkt opatřen, upozorňují na druh nebezpečí a připomínají preventivní bezpečnostní zásady. Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snazší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.</p>	
<p>Produkt musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Bezpečnostné symboly na samolepkách, ktorými je produkt opatrený, upozorňujú na druh nebezpečenstva a pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie a jednoduchšie používanie. Preštudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam.</p>	<p>Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcie, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.</p>	<p>A termék nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termék éfragasztott matricákon található biztonsági szimbólumok figyelmeztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése leherővé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.</p>	
<p>Stickers and safety labels are an integral part of the product. Therefore, under no circumstances should they be removed; kept them visible and clean. Replace with new ones if they are missing or damaged or no longer legible.</p>	<p>Die Aufkleber und die Sicherheitsschilder sind ein untrennbarer Bestandteil des Produkts. Entfernen Sie diese daher unter keinen Umständen, halten Sie diese sichtbar und sauber. Ersetzen Sie diese durch neue, wenn sie fehlen oder beschädigt bzw. unleserlich sind.</p>	<p>Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahrďte je novými, pokud chybí nebo jsou poškozené či již nečitelné.</p>	
<p>Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udržujte ich viditeľné a čisté. Nahrďte ich novými, ak chýbajú alebo sú poškodené či nečitateľné.</p>	<p>Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewnij ich dobrą widoczność i czystość. Zastąp je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.</p>	<p>A matricák és biztonsági címkék a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmények között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányosnak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.</p>	
	<p>General warning sign</p>	<p>Allgemeines Warnzeichen</p>	<p>Obecná výstražná značka</p>
	<p>Všeobecné výstražné znamenie</p>	<p>Ogólny znak ostrzegawczy</p>	<p>Általános figyelmeztető jelzések</p>

	EN SK	DE PL	CS HU
	Read the instruction manual. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Proszę przeczytać instrukcję obsługi.	Čtěte návod na použití. Olvassa el a használati útmutató!
	Use head, eye and ear protection. Používajte ochranu hlavy, očí a sluchu!	Tragen Sie Kopf-, Augen- und Gehörschutz. Używać ochronę głowy, oczu i sluchu!	Používejte ochranu hlavy, očí a sluchu! Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Wear protective gloves. Noste ochranné rukavice.	Tragen Sie Schutzhandschuhe. Nosić rękawice ochronne.	Noste ochranné rukavice. Védőkesztyű használatra kötelező!
	Wear safety shoes. Noste bezpečnostnú obuv.	Tragen Sie Sicherheitsschuhe. Nosić obuwie ochronne.	Noste bezpečnostní obuv. Védőcipő használatra kötelező!
	Attention! Kickback! Pozor! Spätný ráz!	Achtung! Rückschlaggefahr! Uwaga! Uderzenie wsteczne.	Pozor! Zpětný ráz! Figyelem! Visszarúgás veszélye!
	Petrol is a fire hazard and can explode. Smoking and open fire are prohibited. Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané.	Benzin ist extrem leicht entzündlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten. Benzyna jest substancją palną i może eksplodować. Palenie papierosów i używanie otwartego ognia jest zabronione.	Benzín je hořlavina a může explodovat. Kouření a používání otevřeného ohně je zakázáno. A benzín gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használatra tilos!
	Use both hands when using chainsaw protection when operating the chainsaw. Pri práci držte pílu pevne oboma rukami.	Halten Sie die Kettensäge immer fest in beiden Händen. Piłę łańcuchową trzymać podczas pracy zawsze w obu rękach.	S řetězovou pilou pracujte vždy dvěma rukama. A láncfűrész mindig két kézzel használja
	Do not use chainsaw when only holding with one hand. Nepoužívajte pílu, ak ju držíte iba jednou rukou.	Benutzen Sie die Kettensäge niemals mit nur einer Hand. Nie używać piłę, jeśli jest trzymana tylko w jednej ręce.	Nepoužívejte pílu, pokud ji držíte pouze jednou rukou. He használja a láncfűrész, amíg csak egy kézzel tartja.
	Risk of injury by rotating parts. Keep feet and hands in safety distance. Pozor: Rotující části. Držte končatiny v bezpečnej vzdialenosti od stroja. Nebezpečenstvo zranenia	Verletzungsgefahr durch rotierende Teile. Halten Sie die Füße und Hände im Sicherheitsabstand. Uwaga: obracające się części Trzymać kończyny w bezpiecznej odległości od maszyny. Ryzyko odniesienia ran	Pozor: Rotující části. Držte končatiny v bezpečné vzdálenosti od stroje. Nebezpečí zranění Figyelem! forgó alkatrészek. A végtagjait tartsa távol a géptől. Balesetveszély áll fenn!
	Do not use this product in the rain or leave outdoors while it is raining. Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Verwenden Sie dieses Produkt nicht im Regen oder lassen es im Regen liegen. Nie używać to urządzenie w deszczu, ani nie pozostawiać na zewnątrz, jeśli pada deszcz.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší. A benzín gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használatra tilos!

	EN SK	DE PL	CS HU
	Guaranteed sound power level Garantovaná hladina akustického výkonu	Garantierter Niveau der akustischen Leistung Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Garantovaná hladina akustického výkonu Garantált hangteljesítmény szint.
	Risk of fire! Nebezpečenstvo požiaru!	Brandgefahr Zagrożenie pożarowe!	Nebezpečí požáru! Tűzveszély!
	Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine. Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Verbrennungs-gefahr! Halten Sie einen sicheren Abstand zu heißen Teilen der Säge. Ryzyko oparzenia. Dotrzymywać bezpieczną odległość od gorących części maszyny.	Riziko popálenín. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horúcych častí stroje. Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Chain bar length Dĺžka lišty	Schwertlänge Długość listwy.	Délka lišty Láncvezető hossza
	Chain speed (at max speed) Rýchlosť reťaze (pri max otáčkach)	Kettengeschwindigkeit (bei Nennleistung) Prędkość łańcucha (podczas maks. mocy)	Rychlost řetězu (při max. otáčkách) Láncsebesség (max. fordulatszám mellett)
	Weight without accessories Hmotnosť bez príslušenstva	Gewicht ohne Zubehör Ciężar bez wyposażenia	Hmotnost bez příslušenství Súly lánc és láncvezető nélkül
	Chain oil inlet Miesto na doplnenie reťazového oleja	Tankdeckel Ketten-Öl. Miejsce dla dopełnienia oleju łańcuchowego.	Místo k doplnění řetězového oleje Lánckenő olaj feltöltése
	On/Off switch Označenie vypínača	Ein / Aus Schalter Oznakowanie wyłącznika.	Označení vypínače Szívató jelölése
	Choke control Označenie sýtiča	Choke Oznakowanie wzbogacza.	Označení sytiče Szívató jelölése
	Chain brake Brzda reťaze	Kettenbremse Hamulec łańcucha	Brzda řetězu Láncfékező
	Pull before use Pred prvým spustením pritiahnúť k rukoväti	Lösen Sie vor dem Gebrauch die Kettenbremse Przed pierwszym uruchomieniem podciągnąć do rękojeści.	Před prvním spuštěním přitáhnout k rukojeti Első indításkor a fogantyú felé húzni
	Max. engine power Max. výkon motora	Max. Motorleistung Maks. moc silnika	Max. výkon motoru Max. teljesítmény
	Max. engine speed Max. otáčky motora	Max. Drehzahl Maks. obroty silnika	Max. otáčky motoru Max. fordulatszám
	Engine displacement Objem motora	Hubraum Pojemność silnika	Objem motoru Motor lökettérfogata

	EN SK	DE PL	CS HU
	Manual starting	Manuelles Starten / Seilzugstarter	Madlo startéru
	Madlo štartéra	Uchwyt rozrusznika	Indítókaru
H	High run adjustment screw	Vergaser Einstellschraube für hohe Drehzahlen	Šroub seřízení směsi vysokých otáček
	Skrutka nastavenia zmesi vysokých otáčok	Śruba regulacji mieszanki dla wysokich obrotów.	Csavar a keverék beállításához magas fordulatszámra
L	Low run adjustment screw	Vergaser Einstellschraube für niedrige Drehzahlen	Šroub seřízení směsi volnoběžných otáček
	Skrutka nastavenia zmesi voľnobežných otáčok	Śruba regulacji mieszanki dla obrotów biegu jałowego.	Csavar a keverék beállításához alapjáraton
T	Idle adjustment screw	Einstellschraube Leerlaufdrehzahl	Šroub pro nastavení otáček volnoběhu
	Skrutka pre nastavenie otáčok voľnobehu	Śruba do ustawienia obrotów biegu jałowego.	Csavar az alapjárat beállításához
	Fuel mixture	Kraftstoffmischung	Palivová směs
	Palivová zmes	Mieszanka paliwowa	Üzemanyag keverék
	CHOKE Start position (when engine is cold)	Choke-Start: Startstellung bei kaltem Motor	CHOKE Pozice pro startování (studeného) motoru
	CHOKE Pozícia pre štartovanie (studeného) motora	CHOKE Pozycja uruchamiania (zimnego) silnika.	CHOKE pozicó a motor hideg indításához
	START Start position (when engine is warm)	Start: Startstellung bei warmem Motor	START Pozice pro startování (teplého) motoru
	START Pozícia pre štartovanie (teplého) motora	START Pozycja uruchamiania (ciepłego) silnika.	START pozició a motor meleg indításához
	RUN Run position	Run: Stellung bei laufendem Motor	RUN Pozice ovládače sytiče za chodu motoru
	RUN Pozícia ovládače sytiča za chodu motora	RUN Pozycja urządzenia sterowniczego wzbogacacza w trakcie biegu silnika.	RUN a szivató poziciója járó motornál
CE	Product conforms to relevant EU standards.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
IAN	Identification Article Number	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

SPECIFICATIONS / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

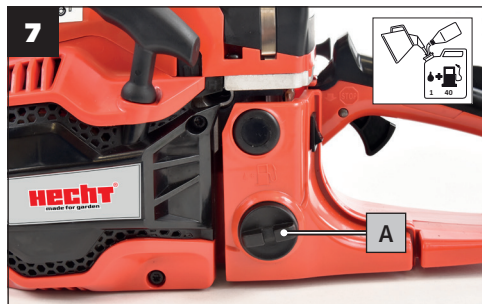
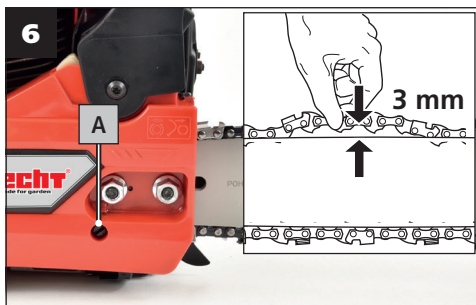
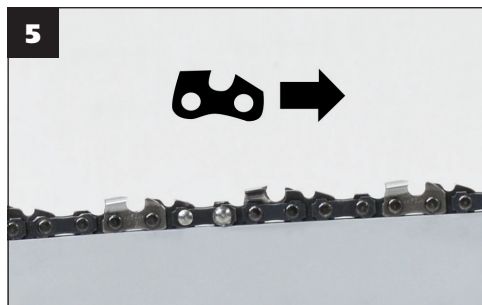
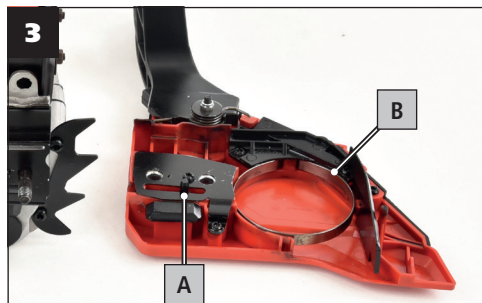
EN SK	DE PL	CS HU	HECHT 945	HECHT 950	HECHT 956
Engine type	Motoreinheit	Typ motoru	1E43F	1E45F-1	1E46F
Typ motora	Typ silnika	Motor típusa			
Air-cooled, single-cylinder, 2-stroke	Zweitakt-Einzylinder, luftgekühlt	Dvoudobý, jednoválcový, chlazený vzduchem	✓		
Motor dvojtaktný, jednoválcový, chlazený vzduchom	Dwusuwowy, jedno- cylindrowy, chłodzony powietrzem	Kétütemű, egyhengeres, léghűtéses			
Carburetor - Membrane type	Vergaser - Membranvergaser	Karburátor - Membránový typ	✓		
Karburátor - Membránový typ	Gaznik - Typ membrany	Karburator - Membrán típusa			
Ignition system	Art der Zündung	Způsob zapalování	CDI		
Spôsob zapalovania	Sposób zapłonu	Gyújtás			
Maximum engine power at 8500 rpm	Maximale Motorleistung bei 8500 U/min	Maximální výkon motoru při 8500 ot/min	1,7 kW / 2,4 HP	2,1 kW / 3,0 HP	2,35 kW / 3,2 HP
Maximálny výkon motora při 8500 ot / min	Maksimalna moc silnika przy 8500 obr/min	A motor maximális teljesítménye 8500 ford./ perc			
Engine displacement	Hubraum	Objem motoru	45 cm³	50 cm³	56 cm³
Objem motora	Pojemność silnika	Motor lökettérfogata			
Max. torque (Nm / rpm)	Max. Drehmoment (Nm / U/min)	Max. točivý moment (Nm / ot./min.)	2,0 / 6500	2,4 / 6500	2,8 / 6500
Max. krútiaci moment (Nm / ot./min.)	Max. moment obrotowy (Nm / obr./min.)	Max. forgatónyomaték (Nm / ford./perc.)			
Max. engine speed (rpm)	Max. Motordrehzahl (U/min)	Max. otáčky motoru (ot./ min)	12 000 /min.		
Max. otáčky motora (ot./ min)	Maks. obroty silnika (obr. /min)	Max. motor fordulatszám (ford./min.)			
Idle (rpm)	Lehrlaufdrehzahl (U/min)	Volnoběh (ot.)	3000±400/min.		
Voľnobeh (ot.)	Bieg jałowy (obr.)	Fordulatszám (ford.)			
Fuel type – unleaded gasoline	Kraftstoffart – Unverbleites Benzin	Palivo – bezolovnatý benzín	E10 mix		
Palivo – bezolovnatý benzín	Paliwo – benzyna bezołowiowa	Üzemanyag típ. – ólommentes benzín			
Fuel ratio fuel : oil	Mischverhältnis Kraftstoff : Öl	Mísící poměr palivo : olej	40 : 1		
Miešací pomer palivo : olej	Proporcje mieszanki paliwo : olej	Keverési arány üzemanyag : olaj			

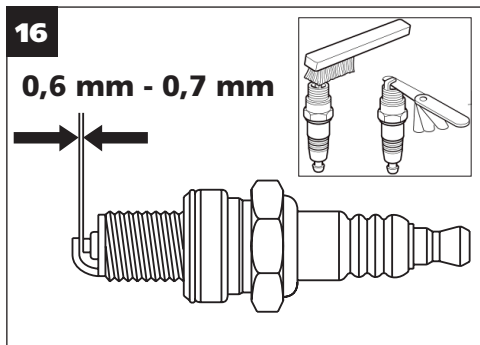
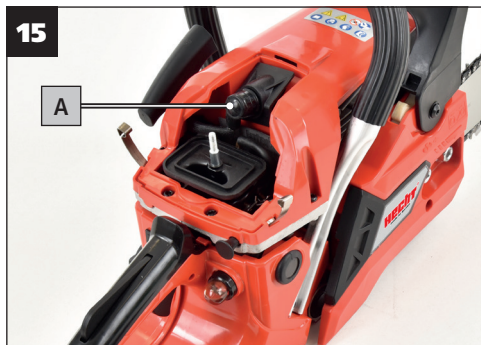
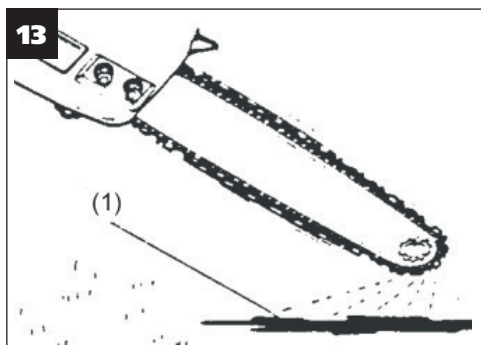
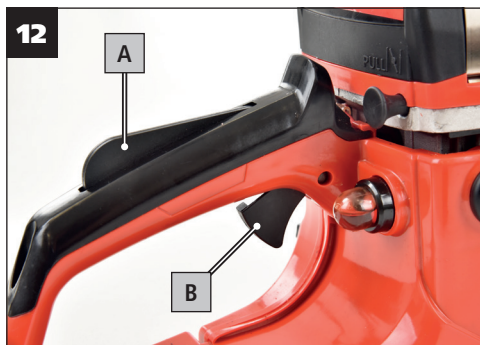
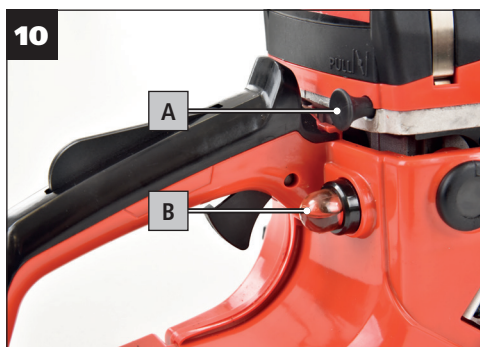
EN SK	DE PL	CS HU	HECHT 945	HECHT 950	HECHT 956
Fuel consumption	Kraftstoffverbrauch	Spotřeba paliva	460 g/kWh.	480 g/kWh.	450 g/kWh.
Spotřeba paliva	Spalanie paliwa	Üzemanyag-fogyasztás			
Volume of fuel tank	Tankinhalt	Objem palivové nádrže	0,6 l		
Objem palivovej nádrže	Objętość zbiorniku paliwa	Üzemanyag tartály térfogata			
Lubricating oil (two-stroke oil)	Schmieröl (Zweitaktöl)	Mazací olej (olej pro dvoutaktní motory)	API TC / JASO FB		
Mazací olej (olej pre dvojtaktné motory)	Olej smarujący (olej do silników dwusuwowych)	Motorolaj típusjele (kétütemű motorhoz)			
Recommended oil	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	HECHT 2T		
Odporúčaný olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj			
Automatic oil feed system	Automatisch Kettenschmiersystem	Automatické mazání řetězu	✓		
Automatické mazania reťaze	Automatyczne smarowanie łańcucha	Automatikus lánckenés			
Recommended chain oil	Empfohlenes Kettenöl	Doporučený řetězový olej	HECHT CHAINOIL		
Odporúčaný reťazový olej	Zalecany olej łańcuchowy	Javasolt láncolaj			
Volume of oil tank	Öltankvolumen	Objem olejové nádrže	0,26 l		
Objem olejovej nádrže	Objętość zbiorniku oleju	Olajtartály kapacitása			
Spark plug type	Zündkerzentyp	Typ zapalovací svíčky	L7RTC, RCJ7Y, L8RTF, W22MPR, BPMR7A		
Typ zapalovacej sviečky	Typ świecy zapłonowej	Gyújtógyertya típusa			
Chain speed	Kettengeschwindigkeit	Rychlost řetězu	23,114 m/s		
Rýchlosť reťaze	Prędkość piły łańcuchowej	A láncc gyorsasága			
The average stopping time of maximum speed	Durchschnittliche Bremszeit von max. Geschwindigkeit	Průměrný brzdný čas z max. rychlosti	< 0,15 s		
Priemerný brzdný čas z max rýchlosti	Średni czas hamowania przy maks. prędkości	Átlagos fékezési idő a max. sebességről.			
Length of bar	Schwertlänge	Délka lišty	40 cm / 16"		
Dĺžka lišty	Długość pasku	A lánccvetető hossza			
Type of bar	Schwerttyp	Typ lišty	Oregon 168PXBK095		
Typ lišty	Typ pasku	Lap típusa			
Chain type	Kettentyp	Řezací řetěz	HECHT 25Q66E		
Rezacia reťaz	łańcuch tnący	Vágólánc			
Chain pitch	Kettenteilung	Dělení řetězu	0,325"		
Delenie reťaze	Szerokość łańcucha	A láncc pályája			
Width of guide articles	Führungsbreite	Šířka vodičích článků	1,47 mm / 0.58"		
Šírka vodičiacich článkov	Szerokość artykułów prowadzących	Meghajtószem szélessége			

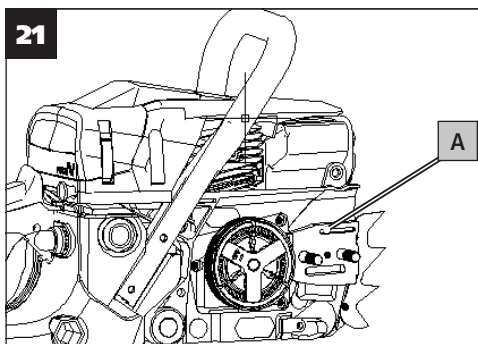
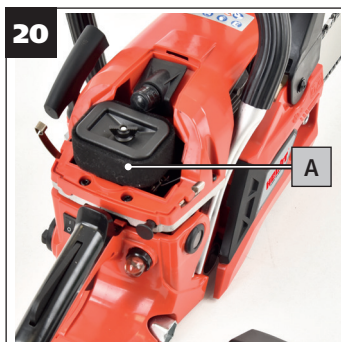
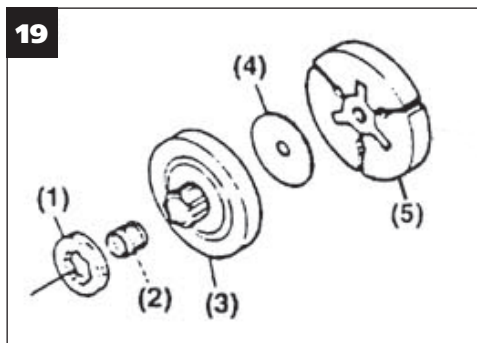
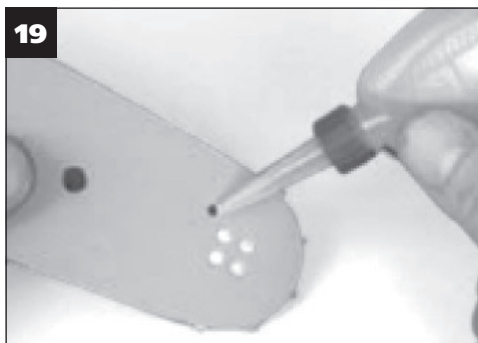
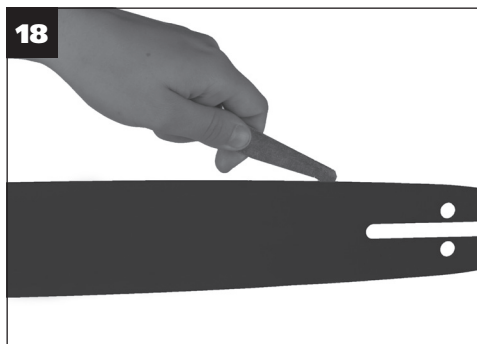
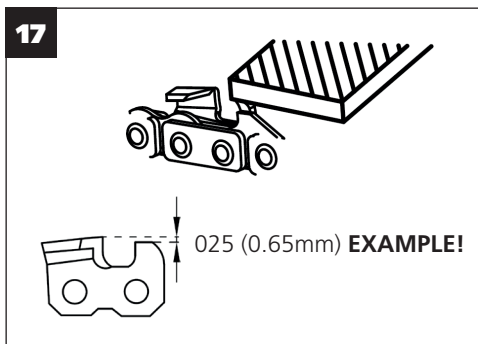
EN SK	DE PL	CS HU	HECHT 945	HECHT 950	HECHT 956
Number of chain segments	Anzahl der Kettentriebglieder	Počet článků řetězu	66		
Počet článkov reťaze	Liczba segmentów łańcucha	A láncszemek száma			
Sprocket (teeth × pitch)	Kettenrad (Zähne x Steigung)	Řetězka (zuby x rozteč)	7 x 8,255 mm		
Náhonové koliesko (zuby x rozteč)	Zębatka (zęby × skok)	Lánckerék (fogak x láncosztás)			
Weight without accessories	Gewicht ohne Zubehör	Hmotnost bez příslušenství	5,6 kg		
Hmotnosť bez príslušenstva	Ciężar bez wyposażenia	Súly lánc és láncvezető nélkül			
Vibrations at the handle - front	Schwingungen am Handgriff - vorne	Vibrace na rukojeti - přední	6, 87 m/s ²	7, 65 m/s ²	7, 94 m/s ²
Vibrácie na rukováti - predná	Drganí na uchwytech - przedni	Rezgésszám oldali fogantyún - első fogantyú	K = 1,5 m/s ²		
Vibrations at the handle - rear	Schwingungen am Handgriff - hinten	Vibrace na rukojeti - zadní	8, 39 m/s ²	8, 49 m/s ²	8, 87 m/s ²
Vibrácie na rukováti - zadná	Drganí na uchwytech - tylny	Rezgésszám oldali fogantyún - hátsó fogantyú	K = 1,5 m/s ²		
Operating conditions	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	-10°C - +30°C.		
Prevádzkové podmienky	Warunki eksploatacyjne	üzemeltetési feltételek			

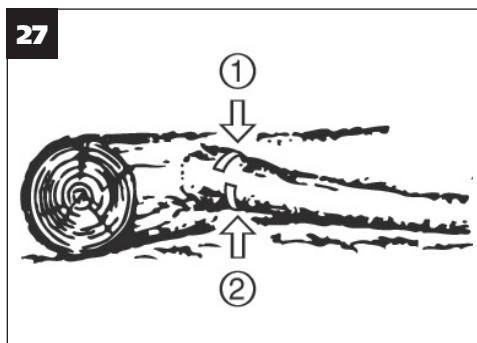
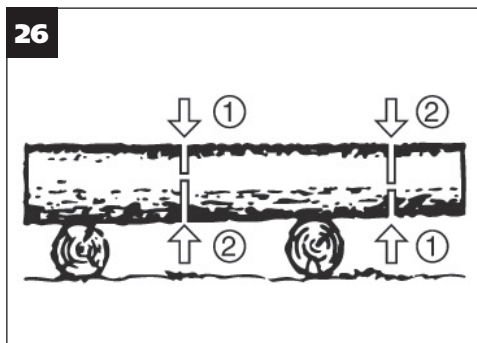
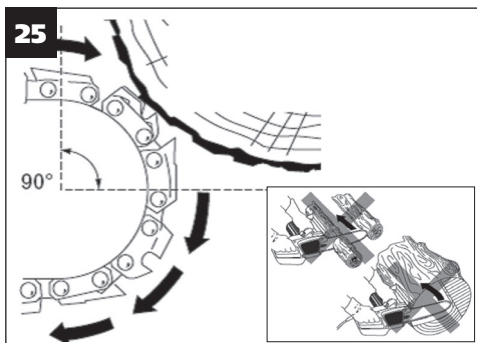
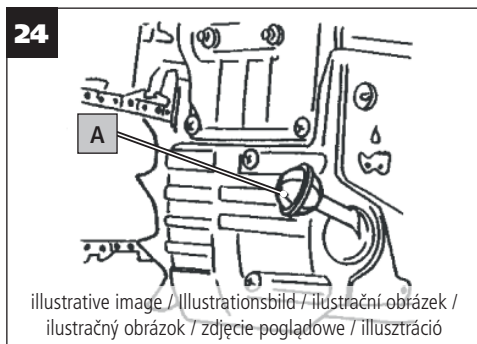
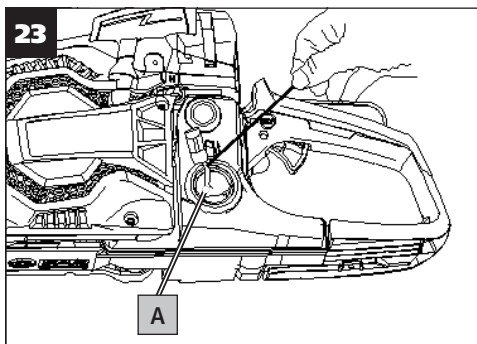
EN The manufacturer reserves the right to misprints and discrepancies in representation; also to possible technical changes not affecting the basic parameters and function of the device without prior notice. / **DE** Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. / **CS** Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. / **SK** Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na prípadné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / **PL** Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewplywających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia / **HU** A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ









SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:

Extract from the spare parts list.
Part numbers are subject to change without notice.
Complete and actual spare parts list can be found on
www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.
Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden.
Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter
www.hecht-garten.de

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů.
Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na
www.hecht.cz

SK:

Výťah zo zoznamu náhradných dielov.
Číslo dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na
www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.
Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.
Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie
www.hechtpolska.pl







HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből.
A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.
Az aktuális és teljes alkatrészjegyzéket a **www.hecht.hu** honlapon találja meg.

EN	DE	CS	Part number / Ersatzteil- Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészszám
SK	PL	HU	

HECHT 945 / 950 / 956

Saw chain	Kette	Pilový řetěz	25Q66E
Pilový reťaz	łańcuch	Fűrészláncz	
Guide bar	Führungsblatt	Řetězová lišta	16D325R15S
Vodiaca lišta	Prowadnica	Vezetőlap	
Spark plug	Zündkerze	Svíčka zapalování	A958P
Zapaľovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	
Air filter	Luftfilter	Vzduchový filtr	945010172
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	
Foam pre-filter	Schaumstoff-Vorfilter	Pěnový předfiltr	945010171
Penový predfilter	Wstępny filtr piankowy	Levegőszűrő szivacs	

 * Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts. /  * Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor bitte geben Sie zu der Bestellung auch den Typ und die Seriennummer des Motors. /  * Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru. /  * Pri objednaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora. /  * Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika. /  * Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.

**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**



HECHT CHAINOIL

- CHAINOIL
- SÄGEKETTENHAFTÖL
- ŘETĚZOVÝ OLEJ
- REŤAZOVÝ OLEJ
- OLEJ DO ŁAŃCUCHA
- LÁNCKENŐ OLAJ



HECHT 5011

- SERVICE KIT / SERVICE-KIT /
- SERVISNÍ SADA / SERVISNÁ
- SADA / ZESTAW NAPRAWCZY /
- SZERVIZKÉSZLET



HECHT 900107

- CHAINSAW PROTECTIVE GLOVES
- RUKAVICE PRO PRÁCI
- S ŘETĚZOVOU PÍLOU
- RUKAVICE PRE PRÁCU
- S REŤAZOVOU PÍLOU
- RĘKAWICE OCHRONNE DLA PILARZY
- VÉDŐKESZTYŰ LÁNCFŰRÉSSZEL
- TÖRTÉNŐ MUNKÁHOZ



KOMBI KANYSTR

- COMBINED CANISTER /
- KOMBIKANISTER /
- KOMBINOVANÝ KANYSTR /
- KOMBI BANDASKA / KANISTER
- KOMBI / KOMBINÁLT
- ÜZEMANYAGKANNA



KANYSTR 5 L

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 5 L
- 5L BENZINES KANNA



Widmen Sie den betonten Anweisungen, welche auf die folgenden abgestuften Risiken hinweisen, besondere Aufmerksamkeit:

! WARNUNG! Signalwort (Wort - Beschriftungen) verwendet, um eine potenziell gefährliche Situation hingewiesen, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn es nicht verhindern.

! VORSICHT! Signalwort (Wort - Beschriftungen). Im Falle der Nichteinhaltung der Hinweise warnen vor möglichen Gefahren zu leichten oder mittelschweren Verletzungen und / oder Schäden an das Produkt oder Eigentum.

! | Wichtige Mitteilung.

i | Hinweis: *Dieses Symbol markiert nützliche Tipps zur Verwendung des Produktes.*

INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSSYMBOLS	4
TECHNISCHE DATEN	8
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	11
ERSATZTEILE	15
EMPFOHLENES ZUBEHÖR	16
NUTZUNGSBEDINGUNGEN	18
SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH	19
SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR DIE KETTENSÄGE	19
URSACHEN DES RÜCKSCHLAGENS UND DIE ART UND WEISE, WIE DER NUTZER DIESES VERMEIDEN KANN	20
PRÄVENTION UND ERSTE HILFE	20
RESTRISIKEN	21
PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG	22
AUSPACKEN	23
MACHEN SIE SICH MIT DER SÄGE BEKANNT	23
KETTE	24
KETTENPARAMETER	24
PARAMETER DES BLATTES -	25
GRUNDSCHUTZELEMENTE	25
BREMSE	25
KETTENFÄNGER	26
ZAHNSTÜTZE	26
SCHUTZ GEGEN ZUFÄLLIGES ANLASSEN	26
MONTAGE DER KETTE UND DES BLATTES	26
HALTEN DER SÄGE	27
FÜLLUNGEN	27
TREIBSTOFFMISCHUNG	27
KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN	28
KETTENÖL	29
BETRIEB	29
VOR DEM ERSTEN STARTEN	29
ZEHN KONTROLLEN VOR DEM STARTEN	30
STARTEN DES MOTORS	30
KONTROLLE DER SCHMIERUNG DES BLATTES	31
AUSSCHALTEN DES MOTORS	31
SÄGEN	31

EN	SÄGETECHNIK	32
	FÄLLEN VON BÄUMEN	33
	WARTUNG UND EINLAGERUNG	33
	AUSTAUSCH/REINIGUNG DER ZÜNDKERZE	34
	EINSTELLEN DES VERGASERS	34
	VERFAHREN	35
	RICHTIGES EINSTELLEN DES VERGASERS	35
	EINSTELLEN DER KETTENSPIANNUNG	35
	VERFAHREN:	36
DE	SCHÄRFEN DER KETTE	36
	SENKEN DER BEGRENZUNGSPLETTEN	38
	PFLERGE DES BLATTES	38
	AUSSORTIERTE BLÄTTER UND KETTEN	38
	KETTENRAD	39
	KUGELLAGER DES KETTENRADES	39
	ÜBLICHE WARTUNG (NACH JEDER NUTZUNG)	39
	REGELMÄSSIGE WARTUNG	39
	BEHEBEN VON PROBLEMEN	41
	LAGERN	42
	KRAFTSTOFFLAGERUNG	43
	TRANSPORT	43
	KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE	43
	ENTSORGUNG	44
	GEWÄHRLEISTUNG	44
	ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSEKPLÄRUNG	45

WARNUNG!

DIE KETTENSÄGE ZÄHLT ZU DEN GEFÄHRLICHSTEN MASCHINEN, MIT WELCHEM EIN LAIE IN BERÜHRUNG KOMMEN KANN.

NUTZUNGSBEDINGUNGEN

SPEZIFISCHE BEDINGUNGEN DER NUTZUNG

Dieses Produkt ist ausschließlich bestimmt:

- Zum Sägen von Holz einer angemessenen Größe (Sägen Sie kein Metall, Blech, Kunststoff oder jegliche nicht hölzerne Materialien).
- mit den in diesem Handbuch angegebenen Beschreibungen und Sicherheitshinweisen.

Jegliche andere Nutzung entspricht nicht dem bestimmten Zweck.

- Erlauben Sie nie das Benutzen durch Kinder oder Personen, die nicht mit diesen Anweisungen vertraut worden sind. Die örtlichen Richtlinien können die Altersgrenze des Benutzers festlegen.
- Das Produkt ist nicht zur Nutzung von Personen mit gesenkter Sinnes- oder Mentalkapazität oder mit unzureichenden Erfahrungen und Kenntnissen gedacht – wenn diese ohne Aufsicht sind, welche für deren Sicherheit verantwortlich ist oder wenn diese nicht zur Nutzung geschult worden. Das Produkt ist weiter nicht zur Nutzung von Kindern oder Personen bestimmt, welche eine eingeschränkte Beweglichkeit oder unzureichende Körperdispositionen haben. Schwangeren Frauen empfehlen wir dringend, die Nutzung des Produktes mit ihrem Arzt zu konsultieren.
- Halten Sie die nationalen / örtlichen Vorschriften ein, welche die Dauer der Nutzung betreffen (fragen Sie eventuell beim zuständigen Amt an).

SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- Lassen Sie den Motor nicht in geschlossenen Räumen an, in welchen es zur Ansammlung von Kohlenmonoxid kommen kann.

WARNUNG!

Der Motor produziert während des Betriebes Kohlenmonoxid. Es handelt sich um ein farbloses giftiges Gas ohne Geruch. Das Einatmen von Kohlenmonoxid kann Übelkeit, Ohnmacht, Störungen der Reproduktion oder den Tod verursachen.

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und schlecht beleuchtete Arbeitsbereiche erhöhen das Risiko von Unfällen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, wie z.B. in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Die Motorhitze oder eventuelle Funken können den Staub oder die Dämpfe entzünden
- Räumen Sie abgesetztes Material auf und halten Sie unten den Füßen Sauberkeit.

SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR DIE KETTENSÄGE

- Halten Sie alle Körperteile von der Sägekette entfernt, wenn die Kettensäge betrieben wird. Stellen Sie sicher, bevor Sie die Kettensäge anlassen, dass die Sägekette nichts berührt. Eine Weile Unaufmerksamkeit, wenn Kettensägen in Betrieb sind, verursacht, dass Ihre Bekleidung oder Ihr Körper von der Sägekette erfasst werden kann.
- Halten Sie die Kettensäge immer in der rechten Hand am hinteren Handgriff und mit der linken Hand am vorderen Handgriff. Das Halten der Kettensäge in der umgekehrten Handstellung erhöht das Risiko der Verletzung von Personen und sollte so nicht genutzt werden.
- Arbeiten Sie nicht mit der Kettensäge auf einem Baum. Die Arbeit mit der Kettensäge, wenn diese oben auf einem Baum ist, kann die Verletzung von Personen zur Folge haben.
- Nehmen Sie stets die richtige Stellung ein und arbeiten Sie nur mit der Kettensäge, wenn Sie auf einer festen, sicheren und geraden Oberfläche stehen. Rutschige oder instabile Oberflächen, z.B. Leitern, können den Verlust des Gleichgewichtes oder die Kontrolle über die Kettensäge zur Folge haben.
- Beim Sägen von Ästen, welche gespannt sind, seien Sie darauf vorbereitet, wegzuspringen. Wenn die Spannung in den Fasern gelöst wird, kann der gespannte Ast den Nutzer wegschleudern und/oder die Kettensäge außerhalb der Kontrolle werfen.
- Arbeiten Sie beim Sägen von Büschen und jungen Bäumen mit erhöhter Aufmerksamkeit. Dünnes Material kann die Sägekette erfassen und in Ihre Richtung schleudern oder Sie aus dem Gleichgewicht bringen.
- Tragen Sie die Kettensäge am vorderen Griff mit ausgeschalteter Sägekette und im Abstand zum Körper. Geben Sie beim Transport und zur Lagerung der Kettensäge immer die Schutzabdeckung auf das Führungsblatt. Durch das richtige Halten der Kettensäge verringern Sie die Wahrscheinlichkeit einer zufälligen Berührung mit der sich bewegenden Sägekette.
- Halten Sie die Anweisungen zum Schmieren, Spannen der Kette und dem Austausch von Zubehör ein. Eine falsch gespannte oder geschmierte Kette kann ein Zerreißen oder die Möglichkeit des Zurückschlagens erhöhen.

- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Ölen und Fetten. Fettige, geölte Handgriffe sind rutschig und verursachen den Verlust der Kontrolle.
- Sägen Sie nur Holz. Nutzen Sie die Kettensäge zu keinen anderen Zwecken, als für welche sie bestimmt ist. Zum Beispiel: nutzen Sie die Kettensäge nicht zum Sägen von Kunststoff, Mauerwerk oder anderen als holzigen Baumaterialien. Die Nutzung der Kettensäge für andere Tätigkeiten, als für die, für welche sie bestimmt ist, kann gefährliche Situationen verursachen.

URSACHEN DES RÜCKSCHLAGENS UND DIE ART UND WEISE, WIE DER NUTZER DIESES VERMEIDEN KANN

- Ein Rückschlagen kann entstehen, wenn die Nase oder Spitze des Führungsblattes einen Gegenstand berührt, oder wenn sich das Holz schließt und die Sägekette im Schnitt einpresst.
- Die Berührung der Spitze kann in einigen Fällen eine plötzliche Rückreaktion verursachen, das Vorschnellen des Führungsblattes nach oben und dann zurück zum Benutzer (**Abb. 25**).
- Eine eingepresste Sägekette entlang der Spitze des Führungsblattes kann das Führungsblatt schnell zurück zum Benutzer herausdrücken.
- Jede dieser Reaktionen kann verursachen, dass Sie die Kontrolle über die Säge verlieren, was ernsthafte Verletzungen von Personen verursachen kann. Verlassen Sie sich nicht ausschließlich auf die Sicherheitsanlage, welche in Ihrer Säge eingebaut ist. Sie müssen als Benutzer der Kettensäge mehrere Schritte durchführen, damit Sie Ihre Schneidarbeiten ohne Unfälle oder Verletzungen betreiben.

Ein Rückschlag ist das Ergebnis von falscher Nutzung des Werkzeuges und/oder von falschen Arbeitsschritten oder Bedingungen und man kann dem durch das gehörige Einhalten der unten aufgeführten Vorkehrungen vorbeugen:

- Halten Sie den Handgriff, wobei der Daumen und die Finger den Handgriff der Kettensäge umschließen, mit beiden Händen fest und platzieren Sie Ihren Körper und die Arme so, damit sie Ihnen ermöglichen, einen Rückschlag standzuhalten. Die Kraft des Rückschlags kann der Benutzer kontrollieren, wenn er die richtigen Sicherheitsvorkehrungen einhält. Lassen Sie die Kettensäge nicht laufen.
- Greifen Sie nicht und sägen Sie nicht über der Höhe der Schultern. Das hilft, dem zufälligen Berühren der Spitze vorzubeugen und gibt die Möglichkeit einer besseren Kontrolle über die Kettensäge in unerwarteten Fällen.
- Nutzen Sie nur vom Hersteller spezifizierte Ersatzblätter und Ketten. Ungeeignete Ersatzblätter und Ketten können das Zerreißen der Kette und/oder einen Rückschlag verursachen.
- Halten Sie die Vorschriften des Herstellers zum Schärfen und zur Wartung der Sägekette. Der Abfall der Höhe der Begrenzungsplatten kann zum erhöhten Rückschlag führen.

PRÄVENTION UND ERSTE HILFE

① | Hinweis: Anmerkung – wir empfehlen immer zur Disposition zu haben:

- Geeignetes Löschgerät (Schnee-, Pulver-, Halotron-Gerät).
- Ein voll ausgestatteter Verbandskasten, leicht zugänglich für die Begleitung wie auch für den Bediener.
- Mobiltelefon oder ein anderes Gerät für das schnelle Rufen eines Rettungsdienstes.
- **Begleitung mit Grundkenntnissen in Erster Hilfe.**

! Die Begleitung muss einen Sicherheitsabstand vom Arbeitsplatz einhalten, sie muss Sie aber immer sehen können!

- **Im Falle irgendwelcher Verletzungen immer in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der Ersten Hilfe vorgehen.**
- Wenn es zu einer **Verletzung** kommt, bedecken Sie die Wunde mit einem sauberen Verband (Stoff) und drücken Sie diesen zum Stoppen der Blutung fest an.
- Wenn es zu **Hautverbrennungen** kommt, stoppen Sie zuerst das Einwirken der Verbrennungsquelle. Verletzte Flächen kleineren Ausmaßes mit Wasser der idealen Temperatur von 4-8°C kühlen. Auf die betroffenen Flächen kein Fett, Creme oder Puder auftragen. Am besten eine feuchte Bedeckung, z.B. Taschentuch oder Handtuch, auflegen. Danach eine sterile Abdeckung sicherstellen und bei Bedarf ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Wenn Personen mit **Störungen des Blutkreislaufsystems** zu häufig **Vibrationen** ausgesetzt sind, kann es zu Beschädigungen der Blutgefäße oder des Nervensystems kommen. Die Folgen der Vibrationen können sich auf die Finger, die Hand oder die Handgelenke mit folgenden Anzeichen auswirken: Erschlaffen von Teilen des Körpers, Jucken, Schmerz, Stechen, Farbänderung der Haut oder Haut selbst. Suchen Sie einen Arzt auf, wenn Sie diese Anzeichen feststellen.
- Vermeiden Sie direkten **Kontakt mit Benzin oder Öl**. Achten Sie darauf, dass es zu keinem Ausspritzen von Benzin oder Öl in die Augen kommt. Beim Eintreten von Benzin oder Öl in die Augen die Augen sofort sorgfältig mit sauberem Wasser spülen. Wenn die Augenschleimhaut gereizt ist, sofort einen Arzt aufsuchen.
- Ein **Vergiftung mit Kohlendioxid** kann den Tod verursachen! Die Anfangsanzeichen einer Vergiftung mit Kohlendioxid erinnern an Grippe mit Kopfschmerzen, Schwindel und Übelkeit. Wenn Sie diese Anzeichen haben, gehen Sie sofort an die frische Luft! Falls nötig suchen Sie ärztliche Hilfe auf.

Im Brandfall:

- Zum Löschen des Brandes nur geeignete Löschgeräte (Schnee-, Pulver-, Halotron-Geräte) benutzen.
- NICHT IN PANIK GERATEN. Panik kann noch größere Schäden verursachen.

RESTRISIKEN

Auch wenn das Produkt nach Anweisung benutzt wird, können nicht alle Risiken, welche mit dessen Nutzung in Verbindung stehen, ausgeschlossen werden. Es können folgende Risiken auftreten, welche sich aus der Konstruktion des Produkts ergeben:

- *Hitzegefahr, welche die Gefahr von Verbrennungen oder Verbrühungen oder anderen Verletzungen, verursacht durch möglichen Kontakt von Personen mit Gegenständen oder Materialien von hoher Temperatur inkl. Wärmequellen, mit sich bringt.*
- *Gefahr, hervorgerufen durch Kontakt mit schädlichen Flüssigkeiten, Gasen, Nebeln, Rauch und Staub oder deren Inhalation, welche sich auf Gase bezieht (z.B. Einatmen).*
- *Gefahr durch Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze bei der Konstruktion des Geräts, wie z.B. Gefahr verursacht durch ungesunde Körperhaltung, oder übermäßige Überlastung und Unnatürlichkeit bzgl. der Anatomie der menschlichen Hand, welche sich auf die Konstruktion der Haltegriffe, die Ausgewogenheit des Geräts, bezieht.*
- *Gefahr durch unerwartetes Einschalten, unerwartetes Überschreitung der Motorumdrehungen unter dem Einfluss von Störungen / Versagen des Steuerungssystems, welche sich auf Störungen am Haltegriff und die Platzierung des Reglers bezieht.*

EN

DE

CS

SK

PL

HU

- Gefahr durch die Unmöglichkeit des Abstellens des Geräts unter bestmöglichen Bedingungen, bezüglich der Festigkeit des Handgriffs und der Platzierung der Ausschaltvorrichtung des Motors.
- Gefahr durch eine Störung des Reglersystems des Geräts, welche sich auf die Festigkeit der Handgriffe und die Platzierung des Reglers und die Kennzeichnung bezieht.
- Gefahr verursacht durch das Herausschleudern von Gegenständen oder Herausspritzen von Flüssigkeiten.
- Mechanische Gefahr, verursacht Schneiden und Herausschleudern.
- Lärmgefahr mit der Folge des Verlusts des Gehörs (Taubheit) und anderer physiologischer Störungen (z.B. Verlust des Gleichgewichts, Verlust des Bewusstseins).
- Gefahr von Vibrationen (haben eine vaskuläre und neurologische Beschädigung der Hand zur Folge, wie z.B. Weißfingerkrankheit).
- Gefahr durch Abreißen während des Laufs (Kette).

PERSONLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

! | Tragen Sie einen Schutz für Augen, Ohren, Kopf, Hände, Unterschenkel und Füße.

Für die Arbeit mit der Kettensäge wird eine spezielle Schutzausrüstung mit erhöhter Haltbarkeit produziert. Hochwertige persönliche Schutzausrüstungen für den professionellen Einsatz tragen dazu bei, das Verletzungsrisiko für den Bediener deutlich zu verringern. Ihre Qualität und Funktionalität wird durch die Einhaltung der einschlägigen Normen sichergestellt. Die Nummern dieser Normen müssen zusammen mit dem CE-Logo gut sichtbar auf der PSA angebracht werden.

KURZER ÜBERBLICK ÜBER PSA UND ZUGEHÖRIGE NORMEN

(die bis 2020 geltenden Normen sind in Klammern angegeben).

Schutzhelm		(EN 397+A1)
Gehörschutz		
Gesichtsschutz		(EN 1731)
Schutzbrille		(EN 166)
Schutzhandschuhe für die Arbeit mit der Säge		(EN 381-7)
Schutzkleidung zum Schutz der Beine		(EN 381-5)
Schutzkleidung für den Oberkörper		(EN 381 - 11)
Sicheres Schuhwerk		(EN 381-3)



WARNUNG!

Verwenden Sie bei der Arbeit mit einer Kettensäge keine Schutzausrüstung, die nicht den oben genannten Normen entspricht. Bei Verwendung unzureichender Schutzausrüstung kann es zu schweren Verletzungen kommen.

AUSPACKEN

- Kontrollieren Sie nach dem Auspacken des Produktes aus der Verpackung sorgfältig alle Teile.
- Entsorgen Sie die Verpackung nicht, bevor Sie nicht sorgfältig überprüft haben, ob alle Teile vorhanden sind und sich nichts mehr in der Verpackung befindet.
- Halten Sie das Verpackungsmaterial (Kunststofftüten, Klammern usw.) fern von Kindern. Sie stellen eine mögliche Gefahrenquelle dar. Es besteht Verschluckungs- und Erstickengefahr!
- Wenn Sie eine Beschädigung während der Transports oder beim Auspacken feststellen oder die Lieferung unkomplett ist, machen Sie sofort Ihren Lieferanten darauf aufmerksam. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb.
- Wir empfehlen die Verpackung zur weiteren Nutzung aufzubewahren. Achten Sie bei der Liquidierung auf die Vorschriften zum Umweltschutz, trennen Sie die einzelnen Verpackungsteile nach Material und geben Sie diese an den betreffenden Sammelstellen ab. Weitere Informationen erhalten von den örtlichen Ämtern.

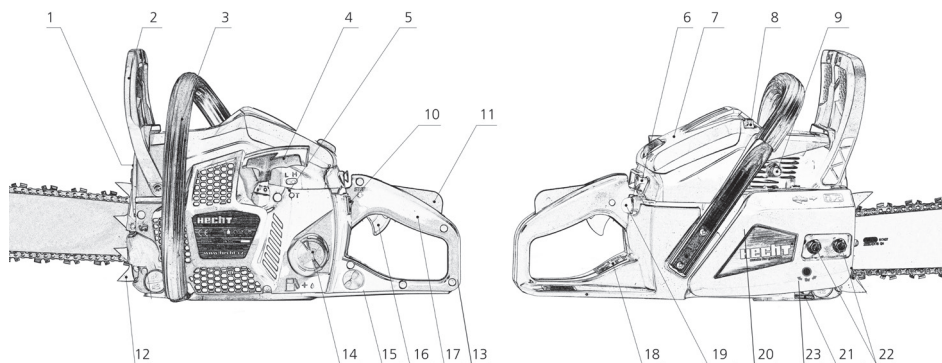
VERPACKUNGSINHALT (Abb. 1)

maschinenkörper (1), schutzabdeckung des führungsblattes (2), führungsblatt (3), Bedienungsanleitung (4), Kette (5), Zündkerzenschlüssel und Zubehör (6)

- **Standardzubehör kann sich ohne vorhergehende Information ändern.**
- Dieses Produkt muss vor Gebrauch richtig zusammengebaut sein. Dieses Produkt muss vor der ersten Benutzung zusammengebaut werden.

MACHEN SIE SICH MIT DER SÄGE BEKANNT

Die Säge besteht aus vielen Teilen. Wir stellen uns nur die vor, welche notwendig sind, gut anwendertechnisch zu kennen.



Teile der Motoreinheit

1. Auspuffdämpfer
2. Vordere Schutzabdeckung der Hände / Kettenbremse
3. Vorderer Handgriff
4. Starterhandgriff
5. Düsen L, H und T

- 6. Chokeyhebel
- 7. Abdeckung des Luftfilters und der Walze
- 8. Regulierung der Blattschmierung (kann eine andere Platzierung haben)
- 9. Dekompressionsventil (wenn installiert)
- 10. Zündschalter
- 11. Sicherung (Arretierung) des Gashebels
- 12. Zahnstütze
- 13. Deckel des Ölbehälters
- 14. Deckel des Kraftstoffbehälters
- 15. Hinterer Handgriff
- 16. Gashebel (Beschleunigungshebel)
- 17. Hintere Schutzabdeckung der Hände
- 18. Sicherheits- und Typenschild
- 19. Einspritzer/Primer (wenn installiert ist)
- 20. Kupplungsabdeckung
- 21. Kettenfänger
- 22. Muttern der Kupplungsabdeckung
- 23. Stellschraube der Kettenspannung

KETTE

Sie besteht aus drei Typen von Gliedern: **Verbindungsglieder, Führungsglieder und Schneideglieder.**

Es ist wichtig, dass der Benutzer nur den Abstand der Glieder, die Breite des Führungsglieds, ihre Anzahl und die Schleifwinkel des Schneidglieds kennt. (Schleifwinkel siehe Abschnitt SCHLEIFEN DER KETTE)

KETTENPARAMETER

BEISPIEL! DIE RICHTIGEN PARAMETER FÜR IHRE SÄGE FINDEN SIE IN DER SPEZIFIKATIONSTABELLE!!

Beispiel: 25Q66E ist die Originalkette HECHT **0,325 / 1,5 mm. Mit 66 Gliedern.**

Was bedeuten diese Zahlen?

0,325 ist der Gliederabstand in Zoll (der Gliederabstand wird auch durch einen Bruchteil angegeben, z. B. 3/8). **Der Gliederabstand** (Gliederteilung) ist der Abstand von drei aufeinanderfolgenden Nieten geteilt durch zwei. Das liegt daran, dass nicht alle Niete in gleichen Abständen auf der Kette angebracht sind.

1,5 mm (0,058") ist die Breite des Führungsglieds (normalerweise in Millimetern angegeben). **Die Breite des Führungsglieds** ist die Breite (Dicke) des Materials, aus dem das Führungsglied besteht (dasjenige, das in die Nut der Führungsschiene eingesetzt wird).

66 ist die Anzahl der Schneideglieder der Kette. Die Schneideglieder werden immer links und rechts an der Kette angebracht. Die Anzahl der Schneideglieder gibt die Länge der Kette an.

BLATT

PARAMETER DES BLATTES -

BEISPIEL - DIE RICHTIGEN PARAMETER FÜR IHRE SÄGE FINDEN SIE IN DER SPEZIFIKATIONSTABELLE!!

Zum Beispiel Sägeblatt 14" (355 mm) / 1.5 mm (0.058')

14" (355 mm) ist die Länge des Sägeblatts. Die Länge des Sägeblattes ist die Länge des aktiven Teils des Blattes. Nicht das ganze Blatt! (Sie wird normalerweise in Zoll angegeben)

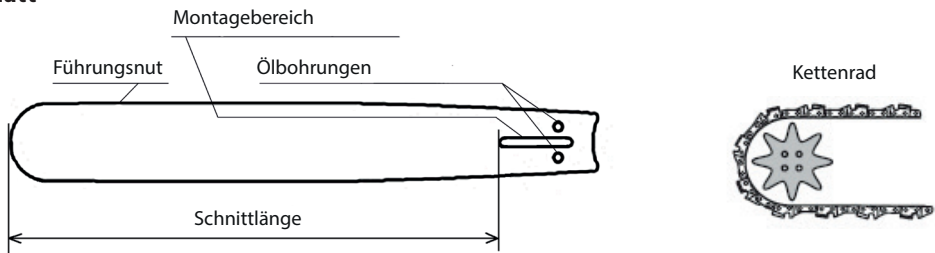
1,5 mm (0,058") ist die Breite der Führungsnut

Die Breite der Schienenführungsnut (in der Regel in Millimetern angegeben) ist ein Maß, das mit der Breite des Kettenführungsglieds übereinstimmen muss.

Manchmal geben die Hersteller auch einen Wert für die Kettenteilung an (z. B. 0,325" oder einen Bruchteil davon, z. B. 3/8).

! Die Werte der Kettenteilung und der Breite der Führungsnut müssen für Schiene, Kette und Kettenrad immer gleich sein (Kettenblatt immer).

Blatt



GRUNDSCHUTZELEMENTE

BREMSE

Die Bremse dient zum sofortigen Anhalten der Kette beim Rückschlag / Ausschlagen der Säge (beschrieben im Kapitel RÜCKSCHLAG **(Abb. 3) (b)**). Es handelt sich um ein wichtiges Sicherheitselement an der Säge. Die Bremse schaltet sich an/blockiert, wenn es beim Rückschlag unter Einfluss von Trägheit dazu kommt, dass die vordere Abdeckung der Hände nach vorne gedrückt wird, durch das Abstützen Ihrer linken Hand beim Halten der Säge. Beim gezielten Blockieren der Bremse (z.B. beim Transport oder Starten) drücken Sie die vordere Schutzabdeckung der Hände nach vorne **(Abb. 4) (b)**. Das Entblocken/Ausschalten der Bremse führen Sie durch das Ziehen der vorderen Schutzabdeckung der Hände in Richtung zum vorderen Handgriff **(Abb. 4) (a)**.

i **Hinweis:** Probieren Sie einige Male vor dem ersten Nutzen das Blockieren und Entblocken der Bremse ohne laufendem Motor.

KETTENFÄNGER

Ist ein Sicherheitselement, dessen Funktion das Bemerkten von Abrutschen ist, gegebenenfalls das Reißen der Kette, welche in Bewegung ist.

ZAHNSTÜTZE

Ein weiteres Sicherheitselement ist die feste Zahnstütze, welche im vorderen Teil der Säge, neben dem Blatt platziert ist. Sie dient zum festen Abstützen der Säge beim Sägen so, dass im Falle des Ergreifens der Kette von versteckten zähen Material die Säge nicht aus dem Schnitt springen kann.

SCHUTZ GEGEN ZUFÄLLES ANLASSEN

Zum Führen der Kette in die Bewegung ist beim Anlassen des Motors das Drücken von zwei Bedienelementen auf einmal notwendig. Zuerst die Sicherung des Gashebels und erst dann den Gashebel.

MONTAGE DER KETTE UND DES BLATTES

- Ziehen Sie die vordere Abdeckung der Hände in Richtung des vorderen Handgriffes, zur Kontrolle Ausschalten / Entblocken der Kettenbremse. **(Abb. 4) (a)**.
- Lösen Sie die seitliche Mutter und entfernen Sie die Kupplungsabdeckung.
- Wenn unter der Abdeckung eine Transportdistanzeinlage ist, entfernen Sie diese.
- Montieren Sie die Zahnstütze auf die Motoreinheit (wenn nicht schon aus der Herstellung montiert).
- Setzen Sie sie mit der ovalen Öffnung das Blatt auf die Schrauben und schieben Sie es soweit wie möglich nach hinten (in Richtung zur Säge).
- Setzen Sie die Kette so auf das Kettenrad auf, dass die Schneiden der Kette nach vorne auf die obere Blattseite zeigen **(Abb. 5)**.
- Ziehen Sie die Kette auf die Nuten im Blatt. Fangen Sie mit der oberen Seite an.
- Setzen Sie den Spannstift in die untere runde Öffnung durch den Schub mit der Kette nach vorne **(Abb. 2)**.
- Setzen Sie die Kette so auf, damit die Führungsglieder in das Kettenrad / Kettentrommel fallen.
- Wenn der Stift zu weit nach vorne ist und das Blatt kann nicht eingesetzt werden (die Kette ist zu kurz), ist es notwendig, die Spannschraube zu lösen.
- Setzen Sie die Kupplungsabdeckung auf. Geben Sie beim Aufsetzen acht, dass der Bremsbügel richtig in die Trommel fällt. Gebrauchen Sie keine Kraft!
- Ziehen Sie die Mutter nicht mit dem Schlüssel fest, nur mit der Hand.
- Reparieren Sie die Spannung der Kette mit der Spannungsschraube so, dass diese nicht durchhängt, aber damit die Kette auf dem Blatt frei nach vorne und nach hinten bewegt werden kann. (Ausführlich im Kapitel Einstellen und Spannen der Kette) **(Abb. 6)**.
- Ziehen Sie die Mutter an (12 - 15 Nm). Probieren Sie dann, ob sich die Kette frei bewegen lässt.

i Hinweis: Eine neue Kette verlängert sich im Laufe der Nutzung. Kontrollieren Sie darum und stellen Sie die Kette regelmäßig ein. Bei der falschen Spannung der Kette kommt es zur Erhöhung der Abnutzung der Reibteile sowie an der Kette, als auch am Blatt und zur Senkung der Schneidleistung

HALTEN DER SÄGE

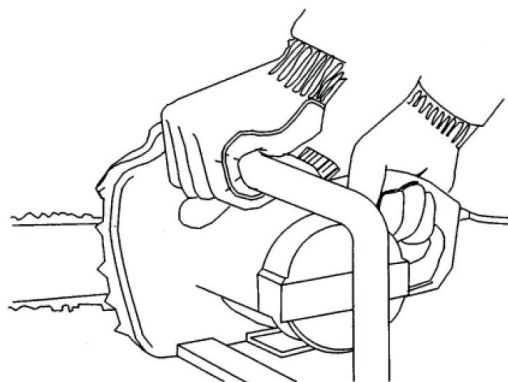
Über alle Schutzelemente, Hilfen und Ausstattungen kann das richtige Halten der Säge als wichtigstes Sicherheitselement bei der Arbeit mit einer Motorsäge bezeichnet werden. **HALTEN SIE DIE SÄGE IMMER MIT BEIDEN HÄNDEN** so, dass die linke Hand den vorderen Handgriff und die rechte Hand den hinteren Handgriff hält. Halten Sie die Säge niemals anders herum! Sägen für Linkshänder werden nicht hergestellt!

Bemühen Sie sich, die Säge bei der Arbeit immer in einer Weise zu halten, dass Ihre linke Hand durch die vordere Abdeckung geschützt wird. Diese hat nicht nur die Funktion der Bremse, aber es handelt sich auch um einen Schutz, welcher den Kontakt mit der Kette beim Abrutschen verhindert. Im Falle des „seitlichen“ Haltens der Säge wird nicht nur Ihre linke Hand nicht durch die Abdeckung geschützt, aber es ist auch nichts da, was die Kettenbremse aktivieren kann. Im Falle des Rückschlages ist also kein Sicherheitselement vorhanden, welches Sie vor dem Kontakt mit der sich drehenden Kette schützen kann.

! WARNUNG!

HALTEN SIE NIEMALS BEI DER ARBEIT DIE MOTORSÄGE NUR MIT EINER HAND!

So hält man das Gerät richtig: (verwenden Sie diesen Daumengriff unter dem Griff)



FÜLLUNGEN

Für den Lauf der Säge ist es notwendig, zuerst nicht nur Kraftstoff, aber auch Kettenöl aufzufüllen, welches zum Schmieren der Berührungsfleichen der Kette und des Blattes dient. Beim „Trockenlauf“ der Kette würde es zu dauerhaften Beschädigungen der Kette und des Blattes kommen. Das Kettenöl wird durch das Drehen des Motors in das Blatt getrieben. Es handelt sich um eine sogenannte Verlustschmierung, weil Sie das Öl eigentlich in kleinen Mengen in die Umgebung versprühen. Darum ist es gut, ökologisch zu denken und biologisch abbaubare Öle zum Schmieren der Kette zu nutzen.

TREIBSTOFFMISCHUNG

HECHT-Maschinen, die mit einem Zweitaktmotor ausgestattet sind, dürfen ausschließlich mit einem Gemisch aus bleifreiem Autobenzin normaler Qualität und

Sorte (je nach Jahreszeit) und Öl für hochdrehende Zweitaktmotoren betrieben werden.

- Der Hersteller empfiehlt nicht die Verwendung von Autobenzin, das älter als einen Monat ist. Es besteht die Gefahr einer Verstopfung des Vergasers.
- Verwenden Sie kein Benzin mit erhöhtem Ethanolgehalt.
- Die Verwendung von alkyliertem Benzin für Zweitaktmotoren ist nur in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Benzinherstellers möglich.

KRAFTSTOFF AUFFÜLLEN

! WARNUNG!

Benzin und seine Dämpfe sind hochentzündlich und explosiv!

! | Vermeiden Sie die Möglichkeit der Entstehung von Bränden

- **Füllen Sie das Benzin niemals in Innenräumen nach.** *Benzindämpfe können sich ansammeln, entzünden und explodieren..*
- **Rauchen Sie nicht während des Auffüllens und nutzen Sie kein offenes Feuer.**
- **Stellen Sie sicher, dass Sie außerhalb der Reichweite von Feuer, Glut und Flammen sind.**
- **Wenn es zum Auslaufen des Benzins kommt, starten Sie nicht den Motor. Wischen Sie das ausgelaufene Benzin sofort ab. Verlegen Sie die Maschine aus dem Raum heraus, in welchem es zum Auslaufen gekommen ist und warten Sie ab, bis der ausgelaufene Kraftstoff verdunstet ist.**
- **Schalten Sie den Motor ab. Nehmen Sie niemals Verschluss des Kraftstofftanks ab oder füllen Sie Kraftstoff auf, wenn der Motor in Betrieb oder heiß ist. Warten Sie nach dem Abschalten des Motors, bis der Motor und die Teile des Auspuffes vollständig abgekühlt sind.**

1. Mischen Sie das Öl und das Benzin immer in einem sauberen, dafür bestimmten Behälter.
2. Füllen Sie die Hälfte des Benzins ein, dann die gesamte Menge Öl und schütteln Sie den Behälter durch. Füllen Sie dann den Rest des Benzins ein und schütteln Sie noch einmal.

i | **Hinweis:** *Lagern sie Kraftstoff nicht gemischt, gemischter Kraftstoff degeneriert schneller. Bereiten Sie sich darum nur so viel Kraftstoff vor, wie Sie in der Lage sind, zu verbrauchen.*

3. Demontieren Sie den Verschluss des Stutzens des Kraftstoffbehälters **(Abb. 7) (a)**.
4. Füllen Sie das Benzin maximal einen Zentimeter unter dem unteren Rand des Stutzens auf.
5. Gießen Sie nichts über! Wischen Sie vor dem Starten des Motors ausgegossenes Benzin ab.
6. Montieren Sie alle Verschlüsse der Behälter und Transportbehälter zurück und ziehen Sie sie an.

Stellen Sie sicher, dass kein Wasser und Unreinheiten in den Kraftstoffbehälter gelangen.

i | **Hinweis:** *Benzin kann den Lack und einige PVC-Typen beschädigen. Seien Sie vorsichtig beim Auffüllen des Kraftstofftanks und bemühen Sie sich, das Benzin nicht zu vergießen. Schäden, welche durch ausgelaufenes Benzin entstanden sind, werden als Schäden, welche durch eine falsche Bedienung verursacht wurden, betrachtet.*

KETTENÖL



VORSICHT!

Die Säge ist nicht mit Kettenöl aufgefüllt. Es ist unerlässlich, diese vor der Benutzung mit Öl aufzufüllen.

Wir empfehlen, das ÖL HECHT CHAINOIL zu nutzen, oder biologisch abbaubares Öl von anderen Herstellern.

i | **Hinweis:** Die Nutzung von falschem Öl kann die Beschädigung der Ölpumpe, des Blattes und der Kette zur Folge haben.

1. Demontieren Sie den Verschluss der Öffnung des Ölbehälters (**Abb. 8**) (a).
2. Füllen Sie maximal 5mm unter der unteren Kante der Öffnung auf.
3. Übergießen Sie nicht! Wischen Sie vor dem Starten ausgegossenes Öl ab.
4. Montieren Sie alle Verschlüsse des Behälters und der Transportbox zurück und ziehen Sie sie an.

! | Beim langzeitigem Einlagern einer mit Bio Kettenöl gefüllten Säge (mehr als 7 Tage), ist es notwendig, zuerst das nicht verbrauchte Öl aus dem Behälter zu entfernen, es durch Mineralöl zu ersetzen und die Säge eine Weile laufen zu lassen, bis alles Bioöl auf das Blatt verspritzt ist. Bioöl degradiert schnell und kann bei langzeitigem Einlagern im Behälter die Schmierpumpe beschädigen!

! | Aus der Säge kann Öl tropfen.

Denken Sie daran, dass nach der Benutzung Öl aus der Säge tropft und dass aus dieser Öl auslaufen kann, insbesondere wenn sie auf die Seite gelegt oder senkrecht gehalten wird. Dies ist eine normale Erscheinung, verursacht durch die Notwendigkeit der Entlüftung des Öltanks und ist kein Reklamationsgrund. Da jede Säge auf dem Band kontrolliert und mit Öl getestet wurde, kann sich trotz Entleerung im Tank ein kleiner Rest befinden, der während des Transports austritt.

Wir empfehlen, in der Säge vor dem Abstellen im Tank eine minimale Ölmenge zu belassen, und eine Säge außer Betrieb in einem niedrigen Gefäß für das Auffangen des Öls aufzubewahren (z.B. Tablett mit erhöhtem Rand). Entsorgen Sie ausgetretenes Öl ökologisch.

i | **Hinweis:** Lernen Sie, das Kettenöl immer beim Auffüllen des Kraftstoffes aufzufüllen. Dann passiert es nicht, dass Sie vergessen, das Öl aufzufüllen und es entleert sich während der Arbeit. Die Behälter sind so dimensioniert, dass das Kettenöl ungefähr zur selben Zeit leer sein wird, wie der Kraftstoff.

BETRIEB

VOR DEM ERSTEN STARTEN

Vergessen Sie nicht, Kraftstoff mit erhöhten Anteil an Öl zu nutzen!

Das erste Starten einer neuen oder lange ungenutzten Säge kann problematisch sein. Erliegen Sie darum im Falle bei Misserfolg Ihren Emotionen a benutzen sie keine grobe Gewalt!

EN
Warten Sie nach dem ersten Starten, bis sich die Ölpumpe füllt und das Blatt anfängt, die Kette zu schmieren – siehe Kontrolle der Kettenschmierung - unten.

! VORSICHT!

DE
Durch den Betrieb des Motors entsteht Wärme. Die Teile des Motors und des Auspuffdämpfers sind extrem heiß. Bei Berührung können ernsthafte Verbrennungen entstehen. Wenn sich in der unmittelbaren Nähe brennbares Material befindet, wie z.B. Blätter, Gras, Gestrüpp, so können diese entflammen.

ZEHN KONTROLLEN VOR DEM STARTEN

KONTROLLIEREN SIE VOR DEM STARTEN:

- CS
1. Ob keine Griffteile durch Öl verschmutzt sind
 2. Festigkeit und Vollständigkeit der Schrauben
 3. Kettenfänger
 4. Kraftstofffüllstand und Kettenöl
 5. Gashebel und dessen Sicherung
 6. Zündschalter
 7. System der Vibrationsdämpfung
 8. Auspuffdämpfer
 9. Ob sich die Kette frei durch das Ziehen hin und her auf dem Blatt bewegt und die Spannung der Kette. / Benutzen Sie Handschuhe!
 10. Kettenbremse

STARTEN DES MOTORS

- PL
- Schalten Sie / Blockieren Sie die Kettenbremse durch das Drücken auf die vordere Abdeckung in Richtung nach vorne (**Abb. 4**) (b).

! WARNUNG!


HU
Im Falle, dass die Bremse nicht vor dem Start aktiviert wird, kommt es mit großer Wahrscheinlichkeit nach dem Starten des Motors zum Drehen der Kette!

- Drücken Sie das Dekompressionsventil (wenn installiert ist). Mit dem Dekompressionsventil, öffnen Sie teilweise die Walze, womit Sie in ihr den Druck senken. Damit senkt sich die Kraft, die Sie zum Herausziehen des Startseils benötigen.
- Schalten Sie den Zündschalter ein „I“ (**Abb. 9**) (a)
- Ziehen Sie den Choke (**Abb. 10**) (a).
- Mit dem Einspritzer / Primer (wenn installiert ist) spritzen Sie Kraftstoff in die Walze. Drücken Sie ihn, bis der Einspritzer den gleichen Widerstand gegen den Druck hat (ca. 5x – keine Regel) (**Abb. 10**) (b).
- Halten Sie die Säge sicher am Boden mit der linken Hand am vorderen Handgriff. Treten Sie mit dem rechten Fuß auf den hinteren Handgriff und ziehen sie mit der rechten Hand am Startseil hinter dem Griff, bis Sie einen Widerstand spüren (**Abb. 11**).


WARNUNG!

Starten Sie die Säge niemals, wenn Sie sie frei hängend in der Hand halten.

- Starten Sie durch einen zügigen Zug. Niemals zuckend! Ziehen Sie das Seil nicht in seiner gesamten Länge heraus und wenden Sie keine grobe Gewalt an.
- Lassen Sie das Seil nicht schnell zurück. Geben Sie es mit der Hand zurück.

 **Hinweis:** Halten Sie das Seil NIEMALS in einer anderen Art und Weise fest, als am Griff. (z.B. am Handgelenk umwickelt)

- Wiederholen Sie bis zum Starten des Motors.
- Wenn ein Dekompressionsventil installiert ist, schließt sich dieses automatisch nach dem Starten des Motors.
- Lassen Sie den Motor mit leicht gedrücktem Gashebel warmlaufen (**Abb. 12**) („b“ Gas + „a“ Sicherung). Nach dem Drücken des Gashebels löst sich die Zugstange des Chokes.
- Nach dem Lösen des Gashebels wird der Motor im Leerlauf laufen.
- Lösen Sie die liegende Säge während des Leerlaufes durch das Ziehen der vorderen Abdeckung der Hände zum vorderen Handgriff (**Abb. 4**) (a).
- Benutzen Sie beim Starten einer warmgelaufenen Säge weder den Einspritzer noch den Choke.

 **Hinweis:** Dieses ist der allgemeine Vorgang. Im Laufe der Nutzung finden Sie möglicherweise selbst den idealen „Trick“ zum einfachen Starten gerade Ihrer Säge. Jede benimmt sich etwas anders, und so gilt bei Einigen, dass wenn der Motor nach einigen Startversuchen mit dem Choke blubbert und gleich ausgeht, ist es gut, den Choke mit dem Gashebel auszuschalten und weiter ohne ihn zu starten.

KONTROLLE DER SCHMIERUNG DES BLATTES

Drehen Sie die Kette nach dem Starten des Motors und dem Lösen der Bremse in einer mittleren Geschwindigkeit und kontrollieren Sie, ob die Kette mit Öl bespritzt ist. Durch das Drehen der Kette richten Sie die Spitze des Blattes gegen den Untergrund. Das ausspritzende Öl muss innerhalb einiger Sekunden auf dem Untergrund Spuren hinterlassen (**Abb. 13**).

Die Menge des Öls und die Intensivität der Schmierung kann mit der Schraube „Einstellen der Schmierung des Blattes“ reguliert werden, befindet sich am unteren Rand der Säge.

AUSSCHALTEN DES MOTORS

- Schalten Sie den Zündschalter während des Leerlaufes in die Position „O“ (STOP) (**Abb. 9**) (a).

SÄGEN

Für das Sägen gelten einfache Vorschriften.

BENUTZEN SIE IMMER DEN GESUNDEN VERSTAND UND RISKIEREN SIE NICHT UNNOTWENDIG.

Die Säge ist ein guter Diener, aber ein böser Herr.

1. Halten Sie die Säge immer mit beiden Händen fest.

- EN
- DE
- CS
2. Halten Sie eine feste Stellung. Sägen Sie nicht auf einer Leiter. Sägen Sie niemals über der Schulter.
 3. Stehen Sie nie so, dass im Falle des Abrutschens der Säge, des Reißens der Kette, des Schleuderns von Materials usw. die Kette oder das geschnittene Holz Sie oder jemanden in der Umgebung ergreifen kann.
 4. Rechnen Sie mit Federn. Sägen Sie so, dass es nicht zum Einspannen (Einklemmen) der Kette kommt.
 5. Rechnen Sie mit der Gravitation. Stehen Sie immer so, dass Sie Äste oder Stämme nach dem Absägen und sich Lösen nicht erfassen können.
 6. Überschätzen Sie nicht Ihre Fähigkeiten und Kräfte. (z.B. Beim Sägen mit der oberen Seite müssen Sie die Säge auch in Problemfällen halten.)
 7. Widmen Sie sich ausschließlich der Arbeit und haben Sie eine ausgezeichnete Übersicht über das Geschehen um Sie herum. Räumen Sie öfter das geschnittene Material unter Ihren Füßen auf.
 8. Vergessen Sie nicht, dass das Blatt meistens länger ist als das zu schneidende Holz und Sie auch dort sägen können, wo Sie es nicht sehen. (In anderes Material, Zäune, in die Erde usw.)
 9. Benutzen Sie Schutzhilfsmittel.
 10. Arbeiten Sie niemals unter Einfluss von Alkohol oder Rauschmitteln.

SK

SÄGETECHNIK

Jegliche Sägetechnik entspringt aus einem einfachen Prinzip.

- Das zu schneidende Material und die Säge dürfen nicht den Bediener gefährden, oder zuschauende Personen.
- Die Kette darf sich niemals im Schnitt einspannen (einklemmen).
- Geschnittenes Material darf nicht unkontrolliert brechen.

PL

Aus diesen Prinzipien entstehen nachfolgende Handhabung.

- Machen Sie sich ausführlich mit den Bedienelementen der Säge und mit ihren Reaktionen bekannt.
- Versuchen Sie ein paar Schnitte versuchsweise.
- Zum Bewältigung der Grundbedienungen wird Ihr gesunder Verstand und gute Schlussfolgerungen zu Ihrer besten Hilfe.
- Sägen Sie nur Holz mit der Säge.
- Lassen Sie in keinem Falle die Berührungen der Kette mit der Erde oder Hindernissen zu.
- Führen Sie jeden Schnitt leicht durch und drücken Sie niemals auf die Säge. Durch das Sägen mit dem richtigen Blattteil und dem richtigen Druck verringern Sie die Möglichkeit der Entstehung eines Rückschlages.



WARNUNG!

Sägen Sie niemals mit der oberen Seite der Spitze der Säge. Es droht das hohe Risiko eines Rückschlages in Ihre Richtung (Abb. 25).

- Stehen Sie niemals über der Säge. Im Falle eines Rückschlages oder des Zerreißen der Kette kann es unter Einfluss von Trägheit zum Kontakt mit einigen Teilen des Körpers und der sich drehenden Kette kommen.
- Stehen Sie immer fest mit beiden Beinen auf der Erde und räumen Sie öfter das gesägte Material auf. Halten Sie die Säge fest in beiden Händen.
- Sägen Sie nicht so, dass Sie sich vorbeugen müssen. Sägen Sie niemals auf einer Leiter oder über der Schulterhöhe.
- Beim Sägen von Rundmaterial ist es notwendig, dieses gegen Rollen zu sichern.
- Bemühen Sie sich nicht, stärkeres Material oder Stämme in einem Schnitt zu sägen.
- Machen Sie sich immer vor dem Schnitt bewusst, auf welcher Seite die Spannung ist und sägen Sie zuerst in ein Drittel der Seite der Spannung des Materials. (z.B. die untere Seite eines frei hängenden Astes, die obere Seite von beidseitig angelehnten Stämmen usw.) Erst nach dem Ansägen der Seite, an welcher die Spannung sein kann, sägen Sie die andere Seite. Damit verringern Sie die Möglichkeit des Einklemmens des Blattes und der Kette. **(Abb. 26)** und **(Abb. 27)**.
- Seien Sie sich bewusst, wohin das abgesägte Material nach dem Sägen fallen wird, oder wohin es weggeschleudert werden kann.
- Geben Sie auf zurückfedernde Äste acht!

FÄLLEN VON BÄUMEN

WARNUNG!

Das Fällen von Bäumen fällt nicht in die Arbeit, welche von einem Laien durchgeführt werden kann. Vertrauen Sie im Falle der Notwendigkeit diese Arbeit einem Fachmann an.

WARTUNG UND EINLAGERUNG

VORSICHT!

Um einen einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewähren ist es zwingend erforderlich, dass die Maschine einmal in der Saison durch Fachpersonal kontrolliert wird und eine jährliche Wartung im Fachservice durchgeführt wird.

Eine richtig durchgeführte Wartung ist entscheidend für den sicheren, ökonomischen und problemlosen Betrieb der Maschine.

Die Nichteinhaltung der Vorschriften in Hinsicht auf die Wartung und Sicherheitsvorkehrungen kann Ihnen ernste Verletzungen oder den Tod verursachen. Halten Sie immer die Reihenfolge, die Sicherheitsvorkehrungen, die empfohlene Wartung und die empfohlenen Kontrollen, welche in dieser Anleitung aufgeführt sind, ein.

WARNUNG!

Vor jeder Tätigkeit, Arbeit an der Maschine (Wartung, Kontrolle, Austausch von Zubehör, Service) oder vor dem Einlagern **SCHALTEN SIE IMMER DEN MOTOR AB**, warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind und lassen Sie die Maschine abkühlen. Treffen Sie geeignete Sicherheitsmaßnahmen damit

ein ungewolltes Starten des Motors verhindert wird (schließen Sie die elektrische Einheit vom Netz ab).

DIESE WARNUNG WIRD NICHT IN DEN EINZELNEN PUNKTEN WIEDERHOLT WERDEN!

- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind stellen Sie sicher, dass sich das Gerät in einem guten Arbeitszustand befindet.
- Halten Sie das Gerät in einem guten Zustand. Müssen die Sicherheits- und Hinweisaufkleber ersetzt werden, so ersetzen Sie diese.
- Vergewissern Sie sich stets, dass die Lüftungsschlitze sauber und nicht zugesetzt sind.
- Tauschen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Benutzen Sie nur original Ersatzteile und Zubehör. Andere Ersatzteile können unvorhersehbare Schäden verursachen.
- Reparaturen und Wartungen außer den hier beschriebenen, welche anspruchsvoller sind oder Spezialwerkzeug erfordern, vertrauen Sie Ihrem autorisierten Servicezentrum an.
- **Benutzen Sie immer Handschuhe bei der Wartung und der Manipulation der Kette.**

AUSTAUSCH/REINIGUNG DER ZÜNDKERZE

Wenn Sie die Säge nicht starten können und Sie alle anderen Störungsursachen ausschließen können, handelt es sich wahrscheinlich um einen Fehler oder die Verunreinigung der Zündkerze, welche ausgetauscht oder gereinigt werden muss. Tauschen Sie die Zündkerze immer gegen den Gleichen oder einen äquivalenten Typen aus. Die Garantie bezieht sich nicht auf eine fehlerhafte Zündkerze.

Verfahren:

1. Schrauben Sie die Mutter an der Filterabdeckung ab und entnehmen Sie sie, oder lösen Sie die Raster der Befestigung.
2. Entnehmen Sie die Filterabdeckung (wenn es notwendig ist, tauschen Sie den Filter aus).
3. Ziehen Sie das Zündkabel von der Zündkerze ab.
4. Lösen Sie die Zündkerze mit Hilfe des beidseitigen Schlüssels aus dem Zubehör (entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn).
5. Entnehmen Sie die Zündkerze.
6. Reinigen Sie und reparieren Sie den Elektrodenabstand mit Hilfe der Lehre (**Abb. 16**), oder tauschen Sie aus.
7. Montieren Sie die Zündkerze mit der Hand und kontrollieren sie, ob sie richtig im Gewinde sitzt.
8. Ziehen Sie die Zündkerze mit Hilfe des beidseitigen Schlüssels im Uhrzeigersinn an.
9. Schließen Sie das Zündkabel erneut an der Zündkerze an und stellen Sie sicher, dass es auf seinem Platz ist.
10. Setzen Sie den Filter und dessen Abdeckung auf und befestigen Sie diese.

EINSTELLEN DES VERGASERS

- Der Vergaser Ihrer Maschine wurde bei der Herstellung eingestellt, kann aber Feineinstellungen erfordern. Besonders nach dem Einlaufen. Eine Änderung der Einstellungen wird nur in dem Falle vorgenommen, wenn es notwendig ist, den Motor an andere Betriebsbedingungen anzupassen (übermäßige Höhe, Wetter, andere Benzin-/ Ölmischung usw.)

- Das Einstellen des Vergasers ist nur im begrenzten Umfang so möglich, damit der Motor richtig und sicher eingestellt wird und gleichzeitig die Anforderungen der Richtlinie 2016/1628/EU erfüllt.

i Hinweis: *Wir empfehlen ausdrücklich, das Einstellen des Vergasers einem autorisierten Service anzuvertrauen. Durch das falsche und unfachgerechte Einstellen ohne Drehzahlmesser kann es zu Beschädigungen des Motors kommen, auf welche sich keine Garantie bezieht.*

Die Düsen T, L und H sind bei der Säge hinter dem Startergriff platziert.

- Leerlaufumdrehungen werden mit der Schraube T eingestellt
- Mit Hilfe der Düsen L und H werden niedrige (L) und hohe (H) Umdrehungen eingestellt. Mit diesen Düsen wird die Mischung von Kraftstoff und Luft eingestellt, **ändern Sie darum nicht die Einstellungen, wenn es nicht unbedingt notwendig ist!** Durch das Drehen der Düsen im Uhrzeigersinn wird die Kraftstoffmischung verringert, wodurch die Umdrehungen erhöht werden.
- **Drehen Sie die Düsen L H und T nicht in einem größeren Umfang als um eine halbe Umdrehung hin/zurück. Gebrauchen Sie niemals grobe Gewalt.**

VERFAHREN

- Stellen Sie mit der Düse **L** die schnelle Reaktion auf das Zugeben von Gas und die niedrigen Umdrehungen grob ein. Der Motor darf beim schnellen Zugeben von Gas nicht „ersticken“ oder ausgehen.
- Stellen Sie mit der Düse **T** den Leerlauf so ein, dass sich die Kette bei laufendem Motor selbstständig bewegt oder der Motor im Gegenteil nicht ausgeht.
- Es ist für gewöhnlich nicht notwendig, die Düse **H** in gewöhnlichen Höhen einzustellen. Dazu drohen beim schlechten Einstellen dieser Düse ohne Drehzahlmesser dauerhafte Beschädigungen des Motors. **Wir empfehlen, in die Einstellungen der Düse H nicht einzugreifen.**

WARNUNG!

Beim Einstellen des Vergasers kann es zum selbstständigen Drehen der Kette kommen. Es droht Verletzungsfahr! Während dem Einstellen des Vergasers müssen andere Personen und Haustiere im Sicherheitsabstand sein.

RICHTIGES EINSTELLEN DES VERGASERS

- Die Säge startet ohne größere Probleme.
- Die Reaktion auf das schnelle Drücken beim warmen Motor ist sofort.
- Die Kette dreht sich nicht im Leerlauf und der Motor stirbt nicht ab.
- Bei vollem Gas im Schnitt rutscht die Kupplung nicht.

EINSTELLEN DER KETTENSPIGUNG

Die falsche Spannung der Kette hat erhöhte Abnutzung oder die Vernichtung sowie der Kette, als auch des Blattes zur Folge. Wenn die Kette lose ist, droht dazu deren Abrutschen und Verletzungsfahr.

EN Eine richtig gespannte Kette hängt nicht an der unteren Seite des Blattes durch und kann an ihm frei bewegt werden.

VERFAHREN:

 **Hinweis:** *Benutzen Sie Handschuhe!*

- Lösen Sie die Muttern der Kupplungsabdeckung mit dem beigelegten Rohrschlüssel.
- Ziehen Sie das Blatt mit Hilfe der Spanschraube der Kette so an, dass die Kette komplett angezogen ist. (**Abb. 6**).
- Lösen Sie die Anzugsschraube der Kette auf die geforderte Ebene. Halten Sie das Blatt dabei leicht angehoben an der Spitze.
- Ziehen Sie die Kupplungsabdeckung an.
- Kontrollieren Sie die Festigkeit.

CS  **VORSICHT!**

Kontrollieren Sie die Kettenspannung während der Arbeit. Zumindestens bei Austausch des Kraftstoffes. Eine neue Kette verlängert sich durch die Nutzung schneller.

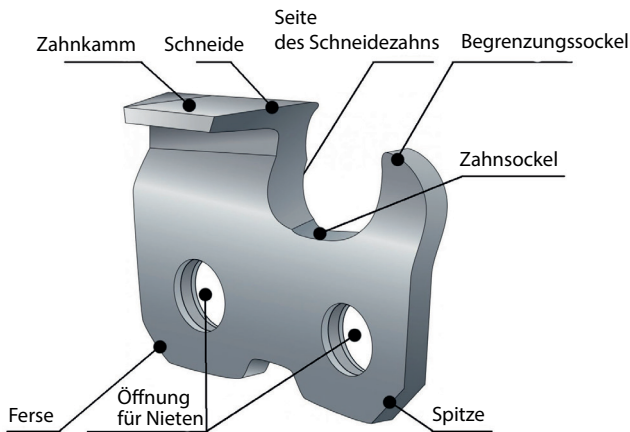
SK **SCHÄRFEN DER KETTE**

Die Kette wird durch die Abnutzung und dem falschen Umgang stumpf. (z.B. sinnloses sägen in die Erde, ergreifen von Steinen usw.)

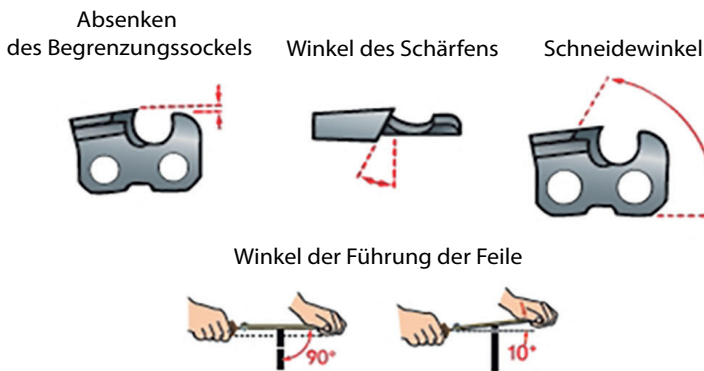
Eine richtig geschärfte Kette erleichtert Ihnen die Arbeit und erhöht ihre Sicherheit. Sie erkennen, dass die Kette geschliffen werden muss, anhand der Größe der Späne und daran, dass das Sägen langsamer wird, die Säge „sägt ab“ (die Schnittlinie ist nicht gerade), oder wenn mit dem bloßen Auge beschädigte Schneiden zu sehen sind.

Man kann die Kette in zwei Weisen schleifen. Mit einer Feile oder einer Schleifmaschine. Es gilt allgemein, dass wir das Schleifen mit einer Schleifmaschine immer nach einem Kontakt mit anderen Materialien, als Holz ist und bei größerer Stumpfheit. Mit der Feile schleifen wir je nach Bedarf und besonders in den Pausen während der Arbeit.

HU Es ist besser, die Säge öfter mit der Feile zu schleifen und die Schärfe zu erhalten, als sie nach einer Weile mit der Schleifmaschine zu schleifen. (Beim öfteren Schleifen mit der Feile kommt es nicht zur Abnahme so großer Teile des Sägezahnes und die Kette hält Ihnen länger aus.) Das Schleifen mit der Feile sollte in einem bis drei Zügen nach dem Verbrauch einer Tankfüllung durchgeführt werden. Zum richtigen Schleifen der Kette ist es notwendig, zu verstehen, wie und womit sie sägt und mindestens zwei Schleifwinkel zu kennen. Ein häufiger Fehler beim Schleifen der Kette ist der, dass neben dem Schnittteil in das Zahnfleisch geschliffen wird. Scheuen Sie sich zum Verständnis den Schneidzahn im Detail an.



Wie aus dem Entwurf hervorgeht, ist die Schneide der höchste Ort am Zahn, und darum ist es notwendig, vorrangig diese zu schleifen, und nicht nur die Seiten des Zahnes. Das Schleifen wird mit einer Rundfeile im Durchmesser, welcher vom Hersteller der Kette vorgegeben ist, durchgeführt. Neben dem Durchmesser der Feile ist es für das richtige Schleifen der Kette notwendig, den Schärfwinkel und den horizontalen Winkel zu kennen. Der Schneidwinkel wird durch de Durchmesser der Feile gegeben.



! Sie finden den richtigen Schleifwinkel in der Spezifikationstabelle.

Die Kette kann aufgesetzt auf dem Blatt geschliffen werden. Es ist aber notwendig, zuerst die Spannung der Kette zu bearbeiten und jegliche Sicherheitsvorkehrungen einzuhalten. Besonders vorteilhaft ist das Sichern des Motors vor einem zufälligen Anlassen. Zum Beispiel durch das Abklemmen der Kabel der Zündkerze,

- Bezeichnen Sie (z.B. mit einem Filzstift, Kreide) den ersten geschliffenen Zahn.
- Schieben Sie die Feile so in den Zahn, dass ca. 20% ihres Querschnittes über der Schneidkante ist.
- Wir schleifen immer durch einen Zug nach außen.

- Die Feile muss in einer Achse den Schärfwinkel und in der zweiten den horizontalen Winkel (gibt der Hersteller der Kette an) zur Kette bilden.
- Wir schleifen zuerst die gesamte erste Zahnseite und dann die Zweite.
- Schleifen Sie die Zähne auf die gleiche Länge.

i | **Hinweis:** Wir empfehlen, zum Schärfen eine Führung und eine Lehre zu benutzen.

SENKEN DER BEGRENZUNGSPLETTEN

Wird immer nach der Kontrolle je nach Bedarf durchgeführt. Gewöhnlich nach dem Schärfen der Kette.

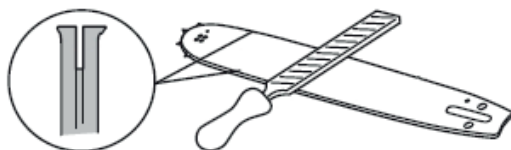
Die Begrenzungsplatte begrenzt, wie aus dem Namen hervorgeht, die im Material versenkten Schneidglieder. Durch das allmähliche Senken der Schneiden kann es also passieren, dass die Platte höher ist als das Schneidglied und damit würde die Kette aufhören, zu sägen, oder sie würde schlecht sägen. Darum ist es notwendig, die Platten gleichzeitig mit dem Senken der Schneidglieder zu senken.

Die Begrenzungsplatte wird bei einer Standardkette unter dem rechten Winkel mit einer Flachfeile geschliffen (**Abb. 17**). Die Senkung wird nach den vom Hersteller der Kette aufgeführten Angaben durchgeführt. Bearbeiten Sie nach dem Senken der Zähne die Einlaufkante durch Abrunden des Begrenzungszahnes so, dass er der Ursprungsform ähnelt.

i | **Hinweis:** Schützen Sie beim Senken der Begrenzungsplatten die geschliffenen Schneiden durch eine Lehre.

PFLEGE DES BLATTES

Das Blatt nutzt sich genau wie die Kette durch die Nutzung ab. Für die richtige Funktionsfähigkeit und eine lange Lebensdauer des Blattes ist das richtige Schmieren und das richtige Aufziehen der Kette notwendig. Kontrollieren Sie, ob sich das Kettenrad frei dreht, ob die Schmiernut und die Schmieröffnung nicht verstopft sind. Reinigen Sie sie im Falle der Verunreinigung. Während des Schnittes entstehen auf dem Blatt Absprünge, welche von Zeit zu Zeit mit einer Flachfeile entfernt werden müssen.



Drehen Sie das Blatt nach jeder Demontage um (die Aufschrift auf dem Blatt ist nur aus Reklamegründen und bestimmt nicht die Seite des Aufsetzens des Blattes). Schmieren Sie nach dem Umdrehen das Kettenrad im Blatt durch die Schmieröffnung in der Spitze (**Abb. 19**).

i | **Hinweis:** Übermäßig abgenutzte Blätter an der unteren Seite, im Bereich hinter dem Kettenrad, ist das Zeichen einer zu lockeren Kette.

AUSSORTIERTE BLÄTTER UND KETTEN

Es ist notwendig, die Kette auszusortieren, wenn ihre Zähne abgeschliffen sind und deren Länge als 4mm sind.

Das Blatt wird gewöhnlich mit jeder zweiten Kette aussortiert.

KETTENRAD

Bei der Säge können zwei Typen Kettenräder genutzt werden.

- Mit einem festen Kettenrading, welcher Bestandteil der Kupplungstrommel ist.
- Mit austauschbarem Kettenradfinger.

Es ist notwendig, das Kettenrad bei übermäßiger Abnutzung austauschen zu lassen. Der Austausch des Kettenradinges sollte bei jedem Austausch der Kette durchgeführt werden.

KUGELLAGER DES KETTENRADES

- Das Nadellager des Kettenrades sollte regelmäßig mit qualitativem Schmierfett gefettet werden.

ÜBLICHE WARTUNG (NACH JEDER NUTZUNG)

1. Kontrolle, Reinigung der Verbindungen und Bänder der Sicherheitsbremse

- Montieren Sie die Kupplungsabdeckung ab.
- Entfernen Sie von der Kettenbremse, der Kupplungstrommel und deren Abdeckung alle Späne, Harz und Verunreinigungen. (z.B. mit einem Pinsel)
- Kontrollieren Sie, ob die Dicke des Bremsenbandes an den meistgenutzten Plätzen mindestens 0,6mm ist. Wenn das Bremsenband abgenutzt ist (Dicke weniger als 0,6mm), lassen Sie es in einer Fachwerkstatt austauschen.

2. Führungsblatt und Kette

- Demontieren Sie das Blatt und die Kette.
- Entfernen Sie Späne und Verunreinigungen aus den Rillen im Blatt und aus den Schmieröffnungen – (siehe **(Abb. 18)** – (1 – Rille des Schmierblattes).
- Entfernen sie Späne und Verunreinigungen von der Kette.
- Kontrollieren Sie, ob auf dem Blatt keine Sprünge sind, entfernen Sie diese gegebenenfalls.

3. Luftfilter

- Demontieren Sie die Filterabdeckung und die Walze und tauschen Sie den Filter aus.
- Bürsten Sie den Filter mit einer feinen Bürste oder einem Pinsel ab. Blasen Sie die Verunreinigungen aus dem Inneren des Filters aus **(Abb. 20)**. Kontrollieren Sie bei der Montage des Hauptfilters, ob die Ausgänge an der Kante des Filters richtig auf die Abdeckung der Walze sitzen.

4. Schmierkontrolle

- Kontrollieren Sie, ob die Ausgangsöffnung des Öls zur Schmierung des Blattes und der Kette nicht verstopft ist. **(Abb. 21)** (1-Schmieröffnung)

5. Säubern Sie die Oberfläche

6. Setzen Sie das Blatt und die Kette auf. Montieren Sie.

(i) **Hinweis:** Bei einer Stilllegung von mehr als 7 Tagen gehen Sie laut Kapitel KETTENÖL UND LAGERUNG VON KRAFTSTOFF vor.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

1. Walzenrippe

- Zwischen den Walzenrippen abgesetzter Staub verursacht das Erwärmen des Motors. Kontrollieren und reinigen Sie regelmäßig die Walzenrippen nach der Demontage des

EN Luftfilters. Geben Sie bei der Installation der Walzenabdeckung ach auf die richtige Position des Filters (**Abb. 22**) (a)

DE **2. Kraftstofffilter**

- Ziehen Sie den Kraftstofffilter mit Hilfe eines Drahhakens aus der Einfüllöffnung des Kraftstofftanks (**Abb. 23**) (a)
- Nehmen Sie den Filter auseinander und waschen Sie ihn in Benzin oder tauschen Sie ihn nach Bedarf aus. Nutzen Sie nach der Entnahme des Filters eine Klammer zum Festhalten des Endes des Ansaugschlauches. Geben Sie bei der Montage darauf acht, dass keine Fasern des Filters oder andere Verunreinigungen in den Ansaugschlauch geraten.
- Wenn der Kraftstofffilter innen verunreinigt ist, spülen Sie ihn mit Benzin aus.
- Kontrollieren Sie vor dem erneuten Einsetzen des Kraftstofffilters den Zustand des Kraftstoffschlauches. Wenn Sie Beschädigungen oder Abnutzung feststellen, nutzen Sie die Maschine nicht und lassen Sie sie von einem Fachmann reparieren.

CS **3. Ölbehälter**

- Ziehen Sie den Ölfilter mit einem Drahhaken aus der Einfüllöffnung des Ölbehälters und reinigen Sie ihn in Benzin. Kontrollieren Sie vor dem Einlegen des Filters in den Behälter, ob er sich in der vorderen linken Ecke befindet. Reinigen Sie auch den Ölbehälter von Verunreinigungen (**Abb. 24**) (A-Ölfilter)

SK **4. Zündkerze**

- Reinigen Sie de Elektroden mit einer Drahtbürste und stellen Sie nach Bedarf die Entfernung auf 0,65mm ein. -siehe (**Abb. 16**) Tauschen Sie sie im Falle der Abnutzung aus.

PL **5. Kettenrad / Kettentrommel**

- Kontrollieren Sie eventuelle Sprünge oder übermäßige Abnutzung. Wenn Sie das Kettenrad / den Kettenring abgenutzt vorfinden, tauschen Sie ihn / sie sofort gegen Neue aus. (1-Kettenring), (2-Nadellager), (3-Kupplungstrommel), (4-Unterlegscheibe), (5-Kupplungsbacken)

HU **6. Luftfilter**

- Der Filter kann in zwei Teilen auseinandergenommen werden. Teilen Sie diese einmal in einer Zeit und blasen Sie die Verunreinigungen aus (in Richtung von innen nach außen).

7. Vorderer und hinterer Vibrationsdämpfer

- Im Falle, dass Sie Risse in den Gummitteilen, Federn oder Griffen und deren Befestigungen entdecken, ist ein sofortiger Austausch notwendig.

BEHEBEN VON PROBLEMEN

VORSICHT!

Störungen, die einen größeren Eingriff erfordern, können nicht in Eigenregie beseitigt werden.

Wenn es Ihnen nicht gelingt eine Störung mithilfe der unten beschriebenen Abhilfemaßnahmen zu beheben, wenden Sie sich bitte an eine Fachwerkstatt, am besten an einen autorisierten Service.

Unfachmännische Eingriffe können Schäden oder ernste Verletzungen verursachen.

PROBLEM	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	ABHILFEMASSNAHME
Motor startet nicht	Falsche Startreihenfolge	Maschinenstart laut dieser Anleitung durchführen.
	Falsche Mischungseinstellung im Vergaser	Vergaser einstellen (am Besten in einer Fachwerkstatt)
	Verunreinigte Zündkerze	Zündkerze reinigen, Elektrodenabstand kontrollieren oder austauschen
	Verstopfter Kraftstofffilter	Kraftstofffilter reinigen oder austauschen
Motor startet, aber die Maschine hat keine volle Leistung	Verunreinigter Luftfilter	Luftfilter reinigen oder austauschen
	Falsche Mischung	Vergaser einstellen (am Besten in einer Fachwerkstatt)
	Falsche Vergasereinstellung	
Motor läuft unregelmäßig, hält an	Falsche Mischungseinstellung im Vergaser	Vergaser einstellen (am Besten in einer Fachwerkstatt)
	Verunreinigte oder fehlerhaft Zündkerze	Zündkerze reinigen Elektrodenabstand kontrollieren oder austauschen
Trockene Kette	Kein Öl im Behälter	Öl auffüllen
	Schmieröffnung verstopft	Schmieröffnung reinigen
Niedrige Leistung bei Belastung	Falsche Vergasereinstellung	Vergaser einstellen (am Besten in einer Fachwerkstatt)
Übermäßige Entwicklung von Abgasen, Dam	Falsche Vergasereinstellung	Vergaser einstellen (am Besten in einer Fachwerkstatt)
	Falsche Kraftstoffmischung – zu viel Öl	Mischung im Verhältnis 1:40 nutzen
Es ist notwendig, bei der Arbeit starken Druck auf die Säge auszuüben, beim Sägen entstehen keine Späne, es entsteht Staub	Sägekette verkehrt herum montiert	Sägekette richtig montieren
	Stumpfe Sägekette	Kettenzähne schärfen oder neue Kette aufsetzen

SERVIS

- **Reparaturen müssen von einer qualifizierten Person durchgeführt werden, welche identische Ersatzteile verwendet.** *Dadurch wird das gleiche Maß an Produktsicherheit wie vor der Reparatur gewährleistet.*

LAGERN

LANGFRISTIGES EINLAGERN (ÜBER 30 TAGE)

 **VORSICHT!**

Lagern Sie die Säge nicht in geschlossenen Räumen, wo sich brennbare Dämpfe ansammeln können, oder wo es zum Kontakt mit offenem Feuer oder funken kommen kann.

Wenn Sie beabsichtigen, die Maschine für eine längere Zeit einzulagern, führen Sie im Rahmen der Wartung folgende Schritte durch:

- Entfernen sie sämtliche Verunreinigungen von den äußeren Oberflächen der Säge.
- Demontieren sie die Kupplungsabdeckung und entfernen Sie mit einem Pinsel sämtliche Verunreinigungen aus dem Bereich der Bremseschelle, der Kupplung und des Kettenrades.
- Demontieren Sie das Blatt und die Kette, reinigen Sie die Führungsrille (entfernen Sie eventuell Sprünge siehe PFLEGE DES BLATTES)
- Kontrollieren Sie den Zustand der Kette (lassen Sie si eventuell schleifen)
- Montieren Sie das Blatt, die Kette und die Kupplungsabdeckung. Ziehen Sie die Kette richtig an.
- Demontieren Sie die Filterabdeckung und reinigen Sie den Filter.
- Entfernen Sie aus dem Bereich der Walze sämtliche Ansammlungen und Verunreinigungen mit einem Pinsel.
- Reinigen oder tauschen Sie die Kerze aus.
- Montieren Sie die Filterabdeckung.
- Kontrollieren Sie die Festigkeit aller Schrauben und Muttern.
- Wenn die Säge mit Bio-Kettenöl gefüllt ist, ist es notwendig, zuerst das gebrauchte Öl aus dem Behälter abzulassen und es durch Mineralöl zu ersetzen und die Säge eine Weile lang laufen zu lassen, bis alles Bioöl auf das Blatt verspritzt ist.
- Lassen Sie den Motor abkühlen.
- Entleeren Sie dann den Kraftstoffbehälter.
- Entleeren Sie den Primer durch mehrmaliges Drücken (solange Sie Benzin sehen). Versuchen sie dann, die Säge standardmäßig zu starten. Wenn der Motor startet, lassen Sie ihn bis zum Verbrauch des Kraftstoffes laufen. Wenn er nicht startet, lassen Sie ihn einige Male leer drehen.
- Schalten Sie den Zündschalter in die Position „STOP“.
- Setzen Sie die Blattabdeckung auf.
- Lagern Sie die Säge mit dem Halter nach oben an einem trockenen staubfreien Ort. Immer außerhalb der Reichweite von Kindern und unberufenen Personen.
- Bei der Stilllegung der Säge kann es zum Auslaufen von Öl aus dem Ölbehälter kommen – das ist kein Mangel.

KRAFTSTOFFLAGERUNG

WARNUNG!

Kraftstoff darf nur in dafür geeigneten und konstruierten Behältern / Kanistern gelagert werden. Beim Lagern in anderen Behältern / Kanistern kann es zu Verunreinigungen oder zur Explosion des Benzins kommen.

- Kraftstoff nie in der Nähe von Heizkörper, Öfen, Durchlauf-Wasserehitzer, bzw. anderen Geräten einlagern, die Funken erzeugen (z. B. *elektromagnetische Türklingeln, Relais*).
 - **Es wird nicht empfohlen, Benzin mit Öl zu lagern (Mischung). Es muss daher nur eine solche Menge an Mischung zubereitet werden, die sofort verwendet werden kann.** Wenn Benzin mit Öl gemischt wird, reagiert das Öl mit der im Benzin enthaltenen Biokomponente (*Ethanol-Likör*), wodurch das Gemisch sofort zu degradieren beginnt.
- !** Degradiertes Benzin kann zu Startschwierigkeiten, Verstopfung oder Beschädigung des gesamten Kraftstoffsystems (insbesondere des Vergasers) führen.

TRANSPORT

- Tragen und transportieren Sie die Säge immer nur mit ausgeschaltetem Motor und aktivierter / blockierter Bremse, am vorderen Griff mit dem Blatt nach hinten.
- Beim Transport und Tragen der Säge über eine längere Entfernung ist es notwendig, denn Motor abkühlen zu lassen und die Blattabdeckung zu nutzen. Transportieren Sie die Säge niemals ohne die Abdeckung!
- Geben Sie beim Transport über eine kürzere Entfernung auf eine Lagerung acht, bei welcher es nicht zum Auslaufen von Benzin oder Öl kommen kann.
- Beim Transport über eine längere Entfernung ist es notwendig, beide Behälter zu entleeren.

VORSICHT!

Benutzen Sie während des Transportes oder des Lagerns immer die Schutzabdeckung des Führungsblattes.

KUNDENDIENST UND ERSATZTEILE

- Im Falle eines Defektes des Produktes sollte diese von einer qualifizierten Servicewerkstatt repariert werden.
- Es dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden. Dies ist notwendig um die Sicherheit des Produktes zu erhalten.
- Wenn Sie technische Beratung, eine Reparatur oder Ersatzteile benötigen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder direkt an die Hubertus Bäume GmbH. **www.hecht-garten.de**
- Ersatzteilanfragen könne auch direkt an den Werkstattservice Hecht Deutschland gesendet werden. Schreiben Sie einfach eine E-Mail an: Werkstatt@Hecht-Garten.de
- Für eine schnell und unkomplizierte Bearbeitung Ihrer Ersatzteilanfragen benötigen wir:
- Ihre Kontaktdaten inklusive einer Telefonnummer unter der Sie Tagsüber zu erreichen sind.
- Die genaue Modellbezeichnung Ihres Produktes.

- Die Seriennummer des Produktes und des Motors (bei Benzinmotoren).
- Die Rechnungsnummer und den Händlernamen, bei dem das Produkt gekauft wurde.

ENTSORGUNG



- Dieses Produkt gehört nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es auf umweltschonende Weise, geben Sie es an einer dafür bestimmten Sammelstelle ab, wo es kostenlos angenommen wird. Einzelheiten erfahren Sie von ihrem Stadt- oder Gemeindeamt oder vom nächsten Wertstoffhof.
- Durch Sicherstellung der richtigen Entsorgung dieses Geräts nach Beendigung seiner Lebensdauer helfen Sie eventuelle negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit, zu denen es durch eine ungeeignete Entsorgung dieses Elektrogeräts kommen könnte, zu verhindern.

- Durch eine ungeeignete Entsorgung von Ölresten, Chemikalien, Batterien, Produktteilen (und Ähnlichem) kann es zu einer Verunreinigung von Fließgewässern, Abwässern, der Luft, des Bodens und zu negativen Folgen nicht nur für die Umwelt, sondern auch für die menschliche Gesundheit kommen. Außerdem können Sie sich bei unsachgemäßer Entsorgung von Abfällen der Gefahr von Strafen aussetzen.
- **Geben Sie Verpackung, das Zubehör, die Füllungen und das Produkt zur Wiederverwertung ab.**
- Details erfahren Sie bei den örtlichen Ämtern oder bei Sammelhöfen.
- Dieses Produkt gehört nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie es auf umweltschonende Weise, geben Sie es an einer dafür bestimmten Sammelstelle ab, wo es kostenlos angenommen wird. Einzelheiten erfahren Sie von ihrem Stadt- oder Gemeindeamt oder vom nächsten Wertstoffhof.

i | **Hinweis:** Eine unsachgemäße Entsorgung kann entsprechend der nationalen Vorschriften geahndet werden.

GEWÄHRLEISTUNG

Gewährleistung auf das Produkt:

Es gelten die allgemeinen Geschäftsbedingungen Ihres Händlers!

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

EN We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Mukařov - Tehovec Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EU, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol lawn mower / **DE** Motorkettensäge / **CS** Benzinová řetězová pila / **SK** Benzinova retazová pila
PL Spalinowa pilarka łańcuchowa / **HU** Benzinmotoros láncfűrész

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 945

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

TCS245

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer serjnyj / **HU** Gyári szám

202400001 - 202499999, 202500001 - 202599999, 202600001 - 202699999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručení zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN ISO 11681-1:2022 # 20SHW0803-04
2014/30/EU # EN ISO 14982:2009 # 190900833SHA-V1
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS 2.0 IEC 62321 # 244421876a 001

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

1E43F

EN Regulation # Validating number / **DE** Verordnung # Nummer validieren / **CS** Nařízení # Schvalovací emisní číslo / **SK** Nariadenie # Schvalovacie emisné číslo / **PL** Rozporządzenie # Numer identyfikacyjny / **HU** Rendelet # Jóváhagyási szám

2016/1628/EU # e13*2016/1628*2016/1628SHA1/1P*0020*02

EN Declared two-digit noise emission value corresponding to ISO 4871 / **DE** Angegebener zweistelliger Geräuschemissionswert gemäß ISO 4871 / **CS** Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku odpovídající ISO 4871 / **SK** Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku zodpovedajúca ISO 4871 / **PL** Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 / **HU** Bejelentett kétjegyű zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak

EN Guaranteed sound power level / **DE** Garantiert Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált hangteljesítmény szint

LWA, d = 114 dB (A)

EN Measured sound power level / DE Gemessener Niveau der akustischen Leistung / CS Naměřená hladina akustického výkonu / SK Nameraná hladina akustického výkonu / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej / HU Mért zajsztint

LWA, m = 109,4 dB (A)

EN Emission sound pressure level A, LPA at the operator's station / Uncertainty KPA / DE Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LPA auf Bedienerstandort / Unsicherheit KPA / CS Hladina emisního akustického tlaku A, LPA na stanovišti obsluhy / Nejistota KPA / HU Hladina emisního akustického tlaku A, LPA na stanovišti obsluhy / Neistota KPA / PL Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, LPA na stanowisku operatora / Niepewność KPA / HU Kibocsátási hangnyomásszint, A, LPA az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság KPA

LPA = 95,5 dB(A) ; K = 3 dB(A)

EN The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 22868. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex VI as amended by 2005/88/EC / DE Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 22868 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI, geändert durch 2005/88 / EG. / CS Hodnota emisí hluku byla stanovena zkušebním postupem dle EN ISO 22868. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / HU Hodnota emisí hluku bola stanovena skúšobným postupom podľa EN ISO 22868. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI v platnom znení 2005/88/ES. / PL Poziom emisji hałasu zostal określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 22868. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywy 2000/14/WE, załącznik VI z późniejszymi zmianami 2005/88/WE / HU A zajkibocsátási értéket az EN ISO 22868 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez használt 2000/14/ÉK irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/ÉK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC&2005/88/EC # ISO 22868 # 190900831SHA-001+A1

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben / CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

Intertek Deutschland GmbH, Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany;
Intertek Testing Services Shanghai, Building No.86, 1198 Qinzhou Road (North), Caohejing Development Zone, Shanghai, 200233, P.R.China;
Societe Nationale de Certification et D'Homologation, L-5201 Sandweiler, Luxembourg;
TÜV Rheinland (Shanghai) Co., Ltd. · Shanghai Rheinland Building, No. 177, Lane 777, West Guangzhong Road · Jing'an District, Shanghai 200072, P.R. China

EN We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations / DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / CS Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný údajmi, je v shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobkem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / SK Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobkom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / PL Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwykłego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / HU Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Tehovec on / DE In Tehovec am / CS V Tehovci dne / SK V Tehovci dňa / PL Tehovec w dniu / HU Tehovec,

28. 6. 2024

EN The person empowered to draw up the Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer / DE Person, die zur Ausstellung dieser Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist / CS Osoba oprávněná vypracovat iménem výrobce Prohlášení o shodě / SK Osoba oprávněná vypracovať v mene výrobcu Vyhlásenie o zhode / PL Osoba upoważniona do sporządzenia Deklaracji zgodności w imieniu producenta / HU A gyártó képviselője nevében a Megfelelőségi nyilatkozat elkészítésére jogosult személy

Michal Braxatoris

EN Title: Head of Certification Department / DE Position: Leiter der Zertifizierungsabteilung / CS Funkce: Vedoucí oddělení certifikace / SK Funkcia: Vedúci oddelenia certifikácie / PL Stanowisko: Kierownik działu certyfikacji / HU Beosztás: Minőségbiztosítási osztály vezetője



EN We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Mukařov - Tehovec Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EU, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol lawn mower / **DE** Motorkettensäge / **CS** Benzinová řetězová pila / **SK** Benzinová reťazová píla
PL Spalinowa pilarka łańcuchowa / **HU** Benzinmotoros láncfűrész

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ /
PL Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 950

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

TCS250

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

202400001 - 202499999, 202500001 - 202599999, 202600001 - 202699999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelőes garántálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN ISO 11681-1:2022 # 20SHW0803-04
2014/30/EU # EN ISO 14982:2009 # 190900833SHA-V1
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS 2.0 IEC 62321 # 244421876a 001

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

1E45F-1

EN Regulation # Validating number / **DE** Verordnung # Nummer validieren / **CS** Nařízení # Schvalovací emisní číslo / **SK** Nariadenie # Schvalovacie emisné číslo / **PL** Rozporządzenie # Numer identyfikacyjny / **HU** Rendelet # Jóváhagyási szám

2016/1628/EU # e13*2016/1628*2016/1628SHB2IP*0178*01

EN Declared two-digit noise emission value corresponding to ISO 4871 / **DE** Angegebener zweistelliger Geräuschemissionswert gemäß ISO 4871 / **CS** Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku odpovídající ISO 4871 / **SK** Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku zodpovedajúca ISO 4871 / **PL** Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 / **HU** Bejelentett kétjegyű zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak

EN Guaranteed sound power level / **DE** Garantierter Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált hangteljesítmény szint

LWA, d = 114 dB (A)

EN Measured sound power level / **DE** Gemessener Niveau der akustischen Leistung / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint

LWA, m = 110, 3 dB(A)

EN Emission sound pressure level A, LPA at the operator's station / Uncertainty KPA / DE Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LPA auf Bedienerstandort / Unsicherheit KPA / CS Hladina emisního akustického tlaku A, LPA na stanovišti obsluhy / Nejistota KPA / HU Hladina emisného akustického tlaku A, LPA na stanovišti obsluhy / Neistota KPA / PL Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, LPA na stanowisku operatora / Niepewność KPA / HU Kibocsátási hangnyomásmézt, A, LPA az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság KPA

LPA = 97, 5 dB(A) ; K = 3 dB(A)

EN The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 22868. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex VI as amended by 2005/88/EC / DE Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 22868 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI, geändert durch 2005/88 / EG. / CS Hodnota emisí hluku byla stanovena zkušebními postupy dle EN ISO 22868. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / HU Hodnota emisii hluku bola stanovena skúšobným postupom podľa EN ISO 22868. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI v platnom znení 2005/88/ES / PL Poziom emisji hałasu został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 22868. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI z późniejszymi zmianami 2005/88/WE / HU A zajkibocsátási értéket az EN ISO 22868 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált 2000/14/ÉK irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/ÉK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC&2005/88/EC # ISO 22868 # 190900831SHA-001+A1

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben / CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / HU Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

Intertek Deutschland GmbH, Ringenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany;
Intertek Testing Services Shanghai, Building No.86, 1198 Qinzhou Road (North), Caohejing Development Zone, Shanghai, 200233, P.R.China;
Societe Nationale de Certification et D'Homologation, L-5201 Sandweiler, Luxembourg;
TÜV Rheinland (Shanghai) Co., Ltd. · Shanghai Rheinland Building, No. 177, Lane 777, West Guangzhong Road · Jing'an District, Shanghai 200072, P.R. China

EN We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations /

DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Hersteller; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / CS Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je v shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / HU Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajai, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného použitia bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / PL Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / HU Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Tehovec on / DE In Tehovec am / CS V Tehovci dne / SK V Tehovci dňa / PL Tehovec w dniu / HU Tehovec,

28. 6. 2024

EN The person empowered to draw up the Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer / DE Person, die zur Ausstellung dieser Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist / CS Osoba oprávněná vypracovat iménem výrobce Prohlášení o shodě / SK Osoba oprávněná vypracovať v mene výrobcu Vyhlásenie o zhode / PL Osoba upoważniona do sporządzenia Deklaracji zgodności w imieniu producenta / HU A gyártó képviselője nevében a Megfeleléségi nyilatkozat elkészítésére jogosult személy

Michal Braxatoris

EN Title: Head of Certification Department / DE Position: Leiter der Zertifizierungsabteilung / CS Funkce: Vedoucí oddělení certifikace / SK Funkcia: Vedúci oddelenia certifikácie / PL Stanowisko: Kierownik działu certyfikacji / HU Beosztás: Minőségbiztosítási osztály vezetője



EN We, the manufacturer of this equipment and the holder of technical documentation / **DE** Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / **PL** My, producenci niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / **HU** Mi, az említett berendezés gyártója és a

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Mukařov - Tehovec Czech Republic, IČO 61461661

EN declare under our sole responsibility that the equipment specified below complies with the relevant provisions of the said EU harmonization directives, as well as the harmonized and national standards, provisions and regulations of governments. / **DE** erkläre auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / **CS** na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že níže specifikované zařízení je v souladu s příslušnými ustanoveními uvedených harmonizačních směrnic EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / **SK** na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EU, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. **PL** deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami zharmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. **HU** műszaki dokumentáció birtokosa, kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelveknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

EN Machinery / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

EN Petrol lawn mower / **DE** Motorkettensäge / **CS** Benzinová řetězová pila / **SK** Benzinová reťazová píla
PL Spalinowa pilarka łańcuchowa / **HU** Benzinmotoros láncfűrész

EN Trade name and type / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ /
PL Nazwa handlowa i typ / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 956

EN Model / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

TCS256

EN Serial number / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

202400001 - 202499999, 202500001 - 202599999, 202600001 - 202699999

EN The following harmonization directives # standards # certificates were used to guarantee compliance. / **DE** Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinie # Normen # Zertifikate verwendet / **CS** Na zaručení shody byly použity následující harmonizační směrnice # normy # certifikáty: / **SK** Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / **PL** W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / **HU** A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

2006/42/EC # EN ISO 11681-1:2022 # 20SHW0803-04
2014/30/EU # EN ISO 14982:2009 # 190900833SHA-V1
2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS 2.0 IEC 62321 # 244421876a 001

EN Engine type / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

1E46F

EN Regulation # Validating number / **DE** Verordnung # Nummer validieren / **CS** Nařízení # Schvalovací emisní číslo / **SK** Nariadenie # Schvalovacie emisné číslo / **PL** Rozporządzenie # Numer identyfikacyjny / **HU** Rendelet # Jóváhagyási szám

2016/1628/EU # e13*2016/1628*2016/1628SHB2IP*0178*01

EN Declared two-digit noise emission value corresponding to ISO 4871 / **DE** Angegebener zweistelliger Geräuschemissionswert gemäß ISO 4871 / **CS** Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku odpovídající ISO 4871 / **SK** Deklarovaná, dvojciferná hodnota emisí hluku zodpovedajúca ISO 4871 / **PL** Deklarowana, dwucyfrowa wartość emisji hałasu odpowiadająca ISO 4871 / **HU** Bejelentett kétjegyű zajkibocsátási érték, amely megfelel az ISO 4871 szabványnak

EN Guaranteed sound power level / **DE** Garantierter Niveau der akustischen Leistung / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált hangteljesítmény szint

LWA, d = 114 dB (A)

EN Measured sound power level / **DE** Gemessener Niveau der akustischen Leistung / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint

LWA, m = 110, 4 dB (A)

EN Emission sound pressure level A, L_{PA} at the operator's station / Uncertainty K_{PA} / DE Niveau des akustischen Emissionsdruck A, L_{PA} auf Bedienerstandort / Unsicherheit K_{PA} / CS Hladina emisního akustického tlaku A, L_{PA} na stanovišti obsluhy / Nejistota K_{PA} / HU Hladina emisného akustického tlaku A, L_{PA} na stanovišti obsluhy / Neistota K_{PA} / PL Poziom emisyjnego ciśnienia akustycznego A, L_{PA} na stanowisku operatora / Niepewność K_{PA} / HU Kibocsátási hangnyomásszint, A, L_{PA} az üzemeltető állomásán / Bizonytalanság K_{PA}

L_{PA} = 100 dB(A) ; K = 3 dB(A)

EN The noise emission value was determined by a test method according to EN ISO 22868. The procedure used for the assessment of the conformity under Directive 2000/14/EC, Annex VI as amended by 2005/88/EC / DE Der Lärmemissionswert wurde durch ein Prüfverfahren gemäß EN ISO 22868 bestimmt. Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung gemäß Richtlinie 2000/14 / EG, Anhang VI, geändert durch 2005/88 / EG. / CS Hodnota emisí hluku byla stanovena zkušebními postupy dle EN ISO 22868. Postup použitý při posouzení shody podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI v platném znění 2005/88/ES. / HU Hodnota emisii hluku bola stanovena skúšobným postupom podľa EN ISO 22868. Postup použitý na posúdenie zhody podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI v platnom znení 2005/88/ES / PL Poziom emisji hałas u został określony poprzez procedurę badawczą zgodnie z EN ISO 22868. Stosowana procedura oceny zgodności dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI z późniejszymi zmianami 2005/88/WE / HU A zajkibocsátási értéket az EN ISO 22868 Vizsgálati eljárással határozták meg. Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált 2000/14/ÉK irányelv VI mellékletében, és a 2005/88/ÉK irányelvben meghatározott követelményeknek.

2000/14/EC&2005/88/EC # ISO 22868 # 190900831SHA-001+A1

EN This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben / CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřících protokolů společnosti / HU Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfelelősi nyilatkozatot az alábbi vizsgálati intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

Intertek Deutschland GmbH, Ringenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany;
Intertek Testing Services Shanghai, Building No.86, 1198 Qinzhou Road (North), Caohejing Development Zone, Shanghai, 200233, P.R.China;
Societe Nationale de Certification et D'Homologation, L-5201 Sandweiler, Luxembourg;
TÜV Rheinland (Shanghai) Co., Ltd. · Shanghai Rheinland Building, No. 177, Lane 777, West Guangzhong Road · Jing'an District, Shanghai 200072, P.R. China

EN We confirm hereby that - this product, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contingently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations /

DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / CS Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je v shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / HU Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údajai, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného použitia bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / PL Oświadczamy, że - niniejsze produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / HU Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Tehovec on / DE In Tehovec am / CS V Tehovci dne / SK V Tehovci dňa / PL Tehovec w dniu / HU Tehovec,

28. 6. 2024

EN The person empowered to draw up the Declaration of Conformity on behalf of the manufacturer / DE Person, die zur Ausstellung dieser Konformitätserklärung im Namen des Herstellers berechtigt ist / CS Osoba oprávněná vypracovat iménem výrobce Prohlášení o shodě / SK Osoba oprávněná vypracovať v mene výrobcu Vyhlásenie o zhode / PL Osoba upoważniona do sporządzenia Deklaracji zgodności w imieniu producenta / HU A gyártó képviselője nevében a Megfelelőségi nyilatkozat elkészítésére jogosult személy

Michal Braxatoris

EN Title: Head of Certification Department / DE Position: Leiter der Zertifizierungsabteilung / CS Funkce: Vedoucí oddělení certifikace / SK Funkcia: Vedúci oddelenia certifikácie / PL Stanowisko: Kierownik działu certyfikacji / HU Beosztás: Minőségbiztosítási osztály vezetője





www.hecht.cz

IAN HECHT 945: 029086

IAN HECHT 950: 029093

IAN HECHT 956: 029109

PZ-3110025 V.2.5A



Distribution and service / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu
HECHT MOTORS S.R.L. • Sos. Odaii, nr. 38 • Otopeni, București-Ilfov • www.hecht.ro